

MARBELLA

COSTA DEL SOL



No tires la
mascarilla al
inodoro.



ACOSOL

Más que nunca, cuida de ti.

www.acosol.es

SUMARIO INDEX

LA COSTA MÁS ALLÁ DEL SOL	COSTA DEL SOL: MORE THAN JUST SUN AND BEACHES	6
DESTINO COVID FREE	DESTINATION COVID FREE	16
DOCTOR RECÉTEME SOL	DOCTOR, COULD YOU PLEASE PRESCRIBE ME SUNSHINE	24
VACACIONES PARA RESETEAR CUERPO Y MENTE	HOLIDAYS TO RESET BODY AND MIND	30
MADE IN SPAIN	Made in Spain	36
A LA CAZA DEL TURISTA SANITARIO	On the hunt for the health tourist	42
SALUD A TRAVÉS DEL AGUA	Health through water	48
LA COSTA DEL ORO EL MEJOR RETIRO PARA LOS JUBILADOS	COSTA DEL SOL THE BEST DESTINATION FOR RETIRES	54
OXIGENOTERAPIA	Oxygen therapy	60
EL HOSPITAL DE EUROPA, CON EL BOTIQUIN EN LA MALETA	The hospital of Europe. The first aid kit in the suitcase	64
UN VIAJE EN EL TIEMPO	A journey through time	70
MARBELLA A LA VANGUARDIA DE LA LUCHA CONTRA EL CANCER	Marbella, at the Forefront of the fight against cancer	74
MARBELLA MEETING POINT	Marbella Meeting Point	80

MARBELLA





Ángeles Muñoz Uriol

ALCALDESA DE MARBELLA
MAYOR OF MARBELLA

Estamos viviendo tiempos que no son fáciles, una época compleja en la que la industria turística se está viendo mundialmente afectada por la pandemia del Covid-19. Nuestra ciudad no es ajena a esta realidad, que ha trastocado las previsiones de viajeros y destinos, volcados en preservar la seguridad de sus ciudadanos y de los turistas.

En Marbella, desde el primer momento pusimos todos nuestros esfuerzos y energía en minimizar la incidencia de esta crisis sanitaria con medidas impulsadas tanto desde el ámbito de las administraciones públicas como del sector privado, que ha asumido la situación con la responsabilidad y compromiso que requiere de un momento tan delicado como el actual.

Prueba de ello es que fuimos la primera gran ciudad española en lograr el sello de turismo seguro para sus espacios públicos, certificación que concede el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) y que avala un trabajo que es de todos; porque solo así podemos superar este difícil reto que se nos plantea.

Como ciudad en el sector turístico, la espina dorsal de nuestra economía, estamos preparados para volver a recibir con garantías sanitarias a turistas de todos los rincones del mundo en nuestros hoteles, restaurantes y centros de ocio. Nuestra oferta de excelencia, más allá de la temporada alta, es nuestro mejor aval.

Marbella, como siempre digo, no solo es una ciudad ideal para visitar, sino también para invertir y vivir con una amplia oferta en segmentos como el turismo de salud, celebraciones, congresos, deportes, náutico, eventos, compras, naturaleza o el descanso familiar.

Para trasladar estas excelencias contamos con el apoyo, en esta publicación, de los profesionales de la Cadena Ser, que una vez más se suman al esfuerzo que dedicamos en este ámbito desde el Ayuntamiento y el resto de agentes del sector.

Gracias y un fuerte abrazo,

We are living through hard, difficult times in which the tourism industry is being affected worldwide by the Covid-19 pandemic. Marbella also suffered the dramatic impact of this crisis, which has disrupted the tourism flows. Our main priority has been preserving the safety of our citizens and visitors.

In Marbella, we did our best to minimize the impact of the sanitary crisis with measures promoted from both the public administration and the private sector, which have faced the situation with the responsibility and commitment that it requires.

We were the first large Spanish city to achieve the ICTE Spanish Institute for Tourism 'Safe Tourism Certified' recognition in all public areas thanks to the hard work of our citizens to get through these hard times.

As a city whose economy is based on the tourism, we are prepared to keep welcoming visitors from all over the world, guaranteeing their safety and protection so they can visit our hotels, restaurants and leisure centers. The excellent services we offer during both low and high seasons are our best assets.

I always say that Marbella is not only an ideal city to visit, but also to invest and to live in, as it has a wide offer in health tourism, celebrations, congresses, sports, sailing, events, shopping, nature and relax, among others.

Once again, this year 2020 we counted on the help of Cadena SER and other professionals to publicize all Marbella has to offer. We would like to thank all the collaborators for making the effort to publish the magazine one more year in spite of the circumstances.

Kind regards,

MARBELLA





UN DESTINO SEGURO

La única institución médica con la que cuenta el Gobierno de Dinamarca en el extranjero está a 3.000 kilómetros de su capital, Copenhague. Se ubica en Benalmádena y se inauguró en 1974. Se trata de la clínica Montebello. Los beneficios del clima en la rehabilitación de determinadas dolencias lo certificó hace más de 45 años la seguridad social de este país y desde entonces una media de 1.300 daneses pasan cada año por estas instalaciones de la Costa del Sol. El turismo de salud nació a la par que los viajes y hoy es un segmento que mueve más de 75.000 millones de euros al año.

Si la salud tiene importancia en nuestras vidas, y viajar es una forma de mejorar nuestra vida, este año con el COVID-19, este binomio ha disparado su importancia. Y la seguirá teniendo todavía más en el futuro. El turismo de salud es un mercado en pleno crecimiento en el mundo, con un 20% de media anual, tanto en número de pacientes como en volumen de negocio generado. La Costa del Sol en general, y Marbella en particular, ya dispone de una de las mejores ofertas que ofrece ahora mismo España, lo que nos sitúa en unas condiciones excepcionales para aprovechar esa demanda creciente y desestacionalizar nuestra oferta turística tradicional.

Este reto hubiera sido mucho más difícil si los municipios de Málaga -desde el más grande al más pequeño- no hubiesen acometido, como si lo han hecho, un enorme esfuerzo por conseguir algo imprescindible en estos días. Hacer de la Costa del Sol un destino seguro para el turismo. Pese a las dificultades, en la Cadena SER nunca tuvimos dudas de sacar la edición de este año de esta revista. En esta ocasión, con más interés, si cabe, que nunca.

A SAFE DESTINATION

The only medical institution that the Danish government has abroad is 3,000 kilometers from its capital, Copenhagen. It is located in Benalmádena and was opened in 1974. It is the Montebello Clinic. The benefits of the climate in the rehabilitation of certain ailments were certified more than 45 years ago by the Spanish Social Security. Since then, an average of 1,300 Danes attend every year these facilities of the Costa del Sol. Health tourism was born at the same time as travel and today it moves more than 75,000 million euros a year.

If health has importance in our lives and travelling is a way to improve our lives, the COVID-19 has shot up their importance this year. And they will continue to be even more important in the future. Health tourism is a growing market in the world, with an annual average of 20% in the number of patients and in the volume of business generated. The Costa del Sol and Marbella have one of the best offers in Spain right now. It is a great opportunity to take advantage of this growing demand and to deseasonalise our traditional tourist offers.

This challenge would have been much more difficult if the local councils of Malaga had not undertaken a huge effort to make the Costa del Sol a safe destination for tourism. In spite of the difficulties, in Cadena SER we never doubted that we would get this year's edition of this magazine. This time, with more interest, if possible, than ever.

LA COSTA MÁS ALLÁ DEL SOL

LA PROLONGACIÓN DE LA TEMPORADA ALTA DURANTE EL OTOÑO SE PRESENTA COMO UNA OPORTUNIDAD PARA EL SECTOR TURÍSTICO EN PLENA ERA COVID

/ Encarna Jerez

Romper con la estacionalidad ha sido la quimera de la industria turística de la Costa del Sol durante décadas. Con una temporada baja que aboca al cierre a muchos establecimientos, las administraciones se han afanado siempre en tratar de buscar soluciones que han pasado, por lo general, por prolongar lo máximo posible la temporada alta. Ahora esta propuesta deja de ser algo deseable para convertirse en algo imprescindible en una zona en la que su principal fuente de ingresos se ha visto fuertemente azotada por la pandemia.

Los ayuntamientos se esfuerzan por promocionar su oferta turística más allá del sol y de las playas. Compras, rutas de interior, gastronomía, deporte y cultura se convierten en los pilares sobre los que se sustenta la esperanza de recuperación del sector.

Y es que las fortalezas del destino en estos ámbitos no son pocas. En el caso del turismo de compras hay que recordar la importancia que ostentan marcas como Marbella o Puerto Banús para el mercado de lujo. No en vano, firmas exclusivas eligen la ciudad para establecer sus sedes en el sur del país. ►

COSTA DEL SOL: MORE THAN JUST SUN AND BEACHES

THE PROLONGATION OF HIGH SEASON DURING FALL IS PRESENTED AS AN OPPORTUNITY FOR TOURISM IN THE MIDDLE OF THE COVID ERA

Breaking with seasonality has been a pipe-dream for the tourism industry in Costa del Sol during decades. With a low season that leads to close down many establishments, the administrations have always tried to find solutions to extend high season as much as possible. Now this proposal is no longer something desirable, but something essential in a province where its main source of income has been strongly affected by the pandemic.

The administration is making an effort to promote their tourist offer and prove that Malaga is more than just sun and beaches. Shopping, inland routes, gastronomy, sport and culture become the pillars on which the hope of recovery of the sector is based.

Malaga's virtues in these areas are numerous. In the case of shopping tourism, we must remember the importance of brands such as Marbella or Puerto Banus for the luxury market. In fact, exclusive firms choose this city to establish their headquarters in the south of Spain. ▶



EN LO QUE TAMBIÉN SE HA VOLCADO MARBELLA ES EN ADOPTAR TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA GARANTIZAR SU POSICIONAMIENTO COMO SEDE DEL DEPORTE DE ELITE INTERNACIONAL

GASTRONOMÍA



MARBELLA HAS ALSO BEEN COMMITTED TO ADOPTING ALL THE NECESSARY MEASURES TO GUARANTEE ITS POSITION AS THE EPICENTER OF THE INTERNATIONAL ELITE SPORT

Pero no queda ahí la cosa. Por debajo de las cuatro cifras también hay un comercio atractivo en ciudades como Marbella que se han promocionado en 34 centros comerciales de toda España. Según el concejal de Comercio del Ayuntamiento de Marbella, Félix Romero, “es ahora cuando más necesitamos de iniciativas de este tipo para mostrar a nuestros potenciales turistas las extraordinarias excelencias de la ciudad, además de recalcar que somos un destino seguro”.

Desde la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa de San Pedro Alcántara (APYMESPA) su presidenta, Ana García, confía en que este año se tenga “un verano en dos tiempos” de manera que este otoño-invierno “lleguen los turistas que no han podido venir a principio de temporada por el cierre de fronteras”. Es por este motivo por el que desde este colectivo “se ha puesto en marcha una campaña para impulsar y potenciar el comercio local de cara a estos visitantes que vengan más tarde”.



SHOPPING



SPORTS



But that's not all. There are also emerging businesses in cities like Marbella that have been promoted in 34 shopping centers throughout Spain. According to the Commerce city councilman, Félix Romero, "now we need initiatives of this type to show our possible tourists the charm of the city and to point out that we are a safe destination."

Ana García, the chairwoman of the Association of Small and Medium Enterprises of San Pedro Alcantara (APYMESPA), is confident that this year will have "a summer in two stages", so that this autumn/winter Malaga will welcome those "tourists who have not been able to come at the beginning of the season because of the closure of borders." That is why this group "has launched a campaign to promote and enhance local trade for these visitors."





COSTA DEL SOL
MÁLAGA

#costadelsolteespera

NATURALEZA

Dejando a un lado el comercio, otra de las fortalezas del destino es la gastronomía. La acumulación de estrellas Michelin en la parte más occidental de la Costa del Sol -con nombres como Dani García al frente de los fogones- ponen a la zona en la primera línea del turista que goza de la buena mesa.

A eso se suma la variedad y calidad de la oferta de municipios como Benahavís, conocido como la sartén de Andalucía, con más de 30 restaurantes para una población censada que no alcanza los 10.000 habitantes y una escuela de hostelería vinculada al sello Sabor a Málaga que supone una cantera de futuros cocineros que llevan el nombre de la Costa del Sol por todo el país. ▶

Gastronomy is another of the virtues of this destination. The accumulation of Michelin stars in the westernmost area of Costa del Sol —with names like Dani García— makes Malaga a priority for those tourists who enjoy a good meal.

Added to that is the variety and quality of the offer of municipalities such as Benahavís. The city has more than 30 restaurants for a population that does not reach 10,000 inhabitants. It also has a hotel management school linked to the seal Sabor de Málaga, where future chefs study and later carry the name of the Costa del Sol throughout the country. ▶



Manilva

Ubicado dentro de la Costa del Sol, el término municipal de Manilva cuenta con una oferta turística y unas infraestructuras sobresalientes que ofrecen buenos servicios y una alta calidad de vida. Ocho kilómetros de playas saludables, dieta mediterránea basada en una gastronomía con productos autóctonos y un sin fin de posibilidades deportivas, culturales, de ocio y económicas. El paseo marítimo de Sabinillas, el monumento del Castillo, la joya del Puerto de la Duquesa, Manilva pueblo y un territorio de extensas zonas verdes, combinan los paisajes impresionantes con una destacada hospitalidad en sus gentes.

The municipal district of Manilva on the Costa del Sol has much to offer for the tourist, together with outstanding infrastructures that provide good services and a high quality of life. It has eight kilometres of health-giving beaches, a Mediterranean diet based on gastronomy using local products, and an endless range of sporting, cultural, leisure and business possibilities. The attractions of the region include the promenade at Sabinillas, the Castle, the jewel of La Duquesa Port, the town of Manilva and extensive green areas along with a stunning landscape and the renowned friendliness of the people.

En lo que también se ha volcado Marbella es en adoptar todas las medidas necesarias para garantizar su posicionamiento como sede del deporte de elite internacional. La alcaldesa, Ángeles Muñoz, ha subrayado que la ciudad cuenta con “una amplia trayectoria para ser escenario, como cada año, de la pretemporada y entrenamientos de equipos de alto nivel”.

A este respecto, la regidora ha resaltado la labor desarrollada por Marbella Football Center, “que nos permite recibir en el municipio cada año alrededor de 200 ‘stages’ de clubes nacionales e internacionales, el 70 por ciento de ellos en temporada baja turística, lo que supone alrededor de 80.000 pernoctaciones”. Muñoz confía en que se puedan “repetir estas cifras en la próxima temporada invernal, lo que querría decir que hemos salvado esta grave situación que nos ha tocado vivir”.

Mirando al mar, los directores de los puertos deportivos de la parte más occidental de la Costa del Sol se muestran optimistas teniendo en cuenta el comportamiento de los dueños de las embarcaciones.

Durante el pasado verano el puerto deportivo de Marbella ha cerrado el 100% de ocupación de sus atraques de embarcaciones de 6 a 12 metros. La directora de las instalaciones, Victoria Martín-Lomeña, ha subrayado que el hecho de que el recinto “sea el único de la provincia con bandera azul supone un atractivo más para los amantes de los deportes náuticos”.

En el caso de Estepona y el Puerto de la Duquesa es el turista residencial el que mantiene vivo estos recintos, por lo que las perspectivas son buenas de cara al otoño. Según explica el presidente del grupo Marinas del Mediterráneo, José Carlos Martín, “el 90% de nuestros usuarios son personas que viven en la zona. Tenemos unos usuarios muy fieles que en el caso de Manilva son básicamente británicos afincados en la zona”, explica.

En cuanto al turismo cultural son varios los ítems que hacen atractiva la oferta de la Costa del Sol. Este es el caso del centro dolménico de Corominas, en Estepona, único enterramiento megalítico de todo el país de estas características. Ubicado en el parque de Los Pedregales, está a punto de cumplir 20 años y puede disfrutarse con todas las garantías de seguridad ya que la visita es guiada y está dirigida a pequeños grupos “adaptándose a las características del visitante”, según explica el arqueólogo municipal, Ildefonso Navarro. ►

Marbella has also been committed to adopting all the necessary measures to guarantee its position as the epicenter of the international elite sport. The mayor, Ángeles Muñoz, has stressed that the city has “a long history to be the scene, as it is every year, of pre-season and training for top-level teams.”

In this regard, the mayor has highlighted the work done by Marbella Football Center, “which allows us to receive in our city each year about 200 ‘stages’ of national and international clubs, 70% of them in the low tourist season, which means about 80,000 overnight stays.” Muñoz is confident that “these figures can be repeated in the next winter season, which would mean that we have overcome the situation we have had to live.”

Regarding the sea, the directors of the marinas of the most western part of Costa del Sol are optimistic, taking into account the behavior of the boat owners.

During the past summer, the marina of Marbella has closed the 100% of occupation of its moorings for boats from 6 to 12 meters. The director of the facilities, Victoria Martín-Lomeña, has stressed the fact that this marina “is the only one in the province with a Blue Flag, which attracts tourist who love water sports.”

In the case of Estepona and Puerto de la Duquesa, residential tourists keep them alive, so the expectations are positive during autumn. As explained by the president of the group Marinas del Mediterráneo, José Carlos Martín, “90% of the users are people who live in the area. We have some very loyal users and, in the case of Manilva, they are basically British living there,” he explains.

As far as cultural tourism is concerned, there are several items that make Costa del Sol’s offer attractive. This is the case of the dolmen center of Corominas, in Estepona, the only megalithic burial site of its kind in Spain. Located in the park of Los Pedregales, it is about to turn 20 years old and can be enjoyed with all the security guarantees. According to the city archaeologist, Ildefonso Navarro, the tour is guided and is directed to small groups “adapting to the characteristics of the visitor.” ►



DURANTE EL PASADO VERANO EL PUERTO DEPORTIVO DE MARBELLA HA CERRADO EL 100% DE OCUPACIÓN DE SUS ATRAQUES DE EMBARCACIONES

Desde el punto de vista patrimonial la directora de área de Cultura de Marbella, Carmen Díaz, destaca “la basílica paleocristiana Vega del Mar y las termas de Guadalmina” entre los principales atractivos de una ciudad cuya joya de la corona es el casco antiguo que se extiende entre la que fuera la antigua muralla de la villa.

En cuanto al arte contemporáneo, el museo del Grabado de Marbella recoge piezas tan interesantes como “una prueba de estado de la metamorfosis de Ovidio que hizo Picasso y que es rara porque el artista cambió posteriormente la plancha”, según explica el director de las instalaciones, Germán Borrachero. A esto se suma una escultura “pieza única de Chillida” que fue la primera del artista vasco que se exhibió en un museo andaluz.

Respecto al turismo de naturaleza e interior son Sierra Bermeja, La Concha y la Sierra de las Nieves las principales bazas de la Costa del Sol. Cada vez está más cerca la declaración de Sierra de las Nieves como Parque Nacional, un proyecto en el que se quieren incluir los pinsapos de Estepona y su entorno y que supondrá un importante revulsivo para los municipios de la zona.

La materia prima para plantar cara a la temporada baja es excelente. Los fogones están encendidos, los agentes sociales preparados y todo a punto para que la Costa del Sol de lo mejor de sí y, por qué no, el ansiado salto a la desestacionalización del sector.



DURING THE PAST SUMMER, THE MARINA OF MARBELLA HAS CLOSED THE 100% OF OCCUPATION OF ITS MOORINGS FOR BOATS FROM 6 TO 12 METERS

Concerning to heritage, the director of the area of Cultura de Marbella, Carmen Díaz, highlights “the paleochristian basilica Vega del Mar and the Guadalmina thermal baths” among the main attractions of a city whose crowning jewel is the old town that extends at the old city wall.

As far as contemporary art is concerned, the Museum of Spanish Contemporary Engravings contains such interesting pieces as “proof of the state of Ovid’s Metamorphoses by Picasso, which is rare because the artist later changed the plate,” according to the director of the facilities, Germán Borrachero. In addition to this, there is an “unique sculpture by Chillida” that was the first one by the Basque artist to be exhibited in an Andalusian museum.

With respect to the nature and inland tourism, Sierra Bermeja, La Concha and the Sierra de las Nieves are the main assets of Costa del Sol. The declaration of Sierra de las Nieves as a National Park is getting closer and closer, a project in which the administration wants to include the pinsapos of Estepona and its surroundings. It will mean a wake-up call for the cities of the area.

The fundamental elements to face the low season are excellent. The stoves and the administrations are prepared and everything is ready for the Costa del Sol to do its best and maybe achieve the longed-for deseasonalization of the sector.



RUIZ BALLESTEROS

abogados y asesores fiscales

Abogados y economistas expertos
en Derecho de empresa y tributación

www.ruizballesteros.com

Tlf: 952 77 98 74

Su mejor inversión





DESTINO COVIDFREE

ADMINISTRACIONES LOCALES, SECTOR PÚBLICO Y PRIVADO APUESTAN POR LA SEGURIDAD COMO VALOR AÑADIDO AL DESTINO COSTA DEL SOL

/ Encarna Jerez

Hasta la llegada de la nueva normalidad un turista escogía su destino en función del clima, de su oferta cultural, gastronómica o deportiva. Ahora, en tiempos de pandemia, la seguridad es fundamental a la hora de planificar cualquier tipo de viaje.

Saber que en la Costa del Sol se están adoptando todas las medidas posibles para evitar el contagio por coronavirus es un activo a la hora de comercializar paquetes turísticos.

En el caso de Marbella se ha puesto toda la carne en el asador: drones para vigilar el aforo de las playas, dispensadores de gel hidroalcohólico en los puntos más estratégicos de la ciudad, y la desinfección y limpieza de las calles con productos específicos han contribuido a generar esa sensación de confianza y seguridad en residentes y turistas.

A esto se ha sumado el reparto de material de protección entre organizaciones no gubernamentales, residencias de ancianos, taxistas y médicos del Hospital Costa del Sol así como entre los propios vecinos.

DESTINATION COVID FREE

THE LOCAL ADMINISTRATIONS AND THE PUBLIC AND PRIVATE SECTOR BET ON SECURITY AS AN ADDED VALUE TO COSTA DEL SOL DESTINATION.

Until the arrival of the new normality, tourists chose their destination depending on its climate and its cultural, gastronomic or sports activities. Now, with the pandemic, security has become fundamental when planning any kind of trip.

In Costa del Sol, all possible measures are being taken to prevent the spread of coronavirus, as security is nowadays an asset when marketing vacation packages.

In the case of Marbella, the authorities are working their heart out to make it possible: drones to monitor the capacity of beaches, hydroalcoholic gel dispensers at the most strategic points of the city... Also, the disinfection and cleaning of the streets with specific products have contributed to inspire a feeling of confidence and security in residents and tourists.

In addition, personal protective equipment has been distributed to non-governmental organizations, nursing homes, cab drivers and doctors at the Hospital Costa del Sol, as well as to the residents themselves.

Sierra Nevada,
Granada.



ACTÍVATE intensamente

Aquí no vas a desafiar tus límites, vas a sentir que no los tienes.

Porque no es lo mismo vivir, que vivir **intensamente**.

Andalucía

La acción comienza en andalucia.org





AHORA, EN PLENA PANDEMIA, LA SEGURIDAD
ES FUNDAMENTAL A LA HORA DE PLANIFICAR
CUALQUIER TIPO DE VIAJE

La desinfección del entorno de las residencias de ancianos, farmacias e incluso del interior de los negocios y establecimientos que lo han solicitado ha venido a sumarse a la realización de test a los profesionales de los servicios esenciales, tanto públicos como privados, que siguieron desarrollando su actividad durante los picos más altos de la pandemia.

El objetivo de todas estas medidas lo tiene claro la alcaldesa, Ángeles Muñoz: “Marbella debe ser un destino seguro. Es indispensable generar confianza en aquellos que nos visitan”, apunta. Tanto es así que la ciudad ha sido la primera, de sus características, destaca el sello de Turismo Seguro si bien ya ha obtenido el Safe Tourist Certified que otorga el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE).

Para conseguirlo el Ayuntamiento ha elaborado un “plan de contingencia” adaptado a materias como los recursos humanos, la limpieza y el mantenimiento, la organización de infraestructuras, la comunicación y los mecanismos de control, según Muñoz.

La regidora hace hincapié en la implicación del sector privado. En este sentido los hoteles lo han tenido claro desde primera hora y en el momento de reabrir sus puertas han implementado estrictos protocolos al objeto de garantizar la seguridad de sus clientes y dar una sensación de confianza y tranquilidad lo que ha derivado en un importante desembolso económico para las empresas. ▶



NOW, WITH THE PANDEMIC, SECURITY HAS
BECOME FUNDAMENTAL WHEN PLANNING ANY KIND
OF TRIP

They also disinfected the environment of nursing homes, pharmacies and even the interior of the businesses and establishments that have requested it. These measures have been added to the testing for essential services workers, both public and private, who continued to develop their activity during the pandemic.

The aim of all these measures is clear to the Mayor, Ángeles Muñoz: “Marbella must be a safe destination. It is essential to inspire confidence in those who visit us,” she points out. So much so that the city has been the first of its characteristics, the Safe Tourism seal stands out although it has already obtained the Safe Tourist Certified granted by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE).

To achieve this, and according to Muñoz, the City Council has developed a “contingency plan” adapted to matters such as human resources, cleaning and maintenance, infrastructure organization, communication and control mechanisms.

The councilor emphasizes the involvement of the private sector. In this sense, the hotels have had it clear from the beginning. They have implemented strict protocols in order to ensure the safety of their customers and generate trust among them, which has meant a major expenditure for companies.

In the case of the hotel Vincci Estrella del Mar, its director, Lorenzo Delgado, explains that they have developed a protocol called Vincci Care, which includes innovations such as an app allowing contactless check-in. In addition, phones are now the keys to open the rooms, the valet service has been cancelled and, although they keep assisting guests with their luggage, the clients’ suitcase is disinfected first.

When the guest leaves the hotel, points out Delgado, “the room is closed for a whole day to proceed with its complete disinfection and ventilation.” Besides, the buffet is not being offered and the guest is assisted by the staff in their room. “The goal is to improve the customer experience and ensure maximum-security measures,” according to the head of the establishment. ▶

MARBELLA



En el caso del hotel Vincci Estrella del Mar su director, Lorenzo Delgado, explica que la cadena ha desarrollado un protocolo que lleva por nombre Vincci Care en el que se contemplan medidas novedosas como por ejemplo la creación de una aplicación móvil que permite realizar el check-in sin contacto. Además, los teléfonos se convierten en llaves con los que poder abrir las habitaciones, se suprime el servicio de aparcacoches y aunque se siguen trasladando las maletas, antes se desinfecta el equipaje de los clientes. ►



“MARBELLA DEBE SER UN DESTINO SEGURO. ES
INDISPENSABLE GENERAR CONFIANZA EN AQUELLOS
QUE NOS VISITAN.”

En el momento en el que el huésped abandona el establecimiento, apunta Delgado, “la habitación se cierra una jornada completa para proceder a su desinfección completa y a airearla”. A esto se suma la eliminación del buffet libre que pasa a ser asistido por personal del establecimiento. “El único objetivo es mejorar la experiencia del cliente y garantizar las máximas medidas de seguridad”, según el responsable del establecimiento.

En Estepona, mientras tanto, la cadena Kempinski ha aplicado el protocolo Guante Blanco que contempla numerosas medidas de seguridad. Por ejemplo, el personal del hotel no entrará en las habitaciones a no ser que sea por petición expresa del cliente. De manera que las entregas de servicios a la habitación o asistencia con el equipaje se realizan en la puerta.

Respecto al área sanitaria tanto el sector público como el privado se han adaptado a la nueva normalidad. En Quirónsalud Marbella, por ejemplo, se han diseñado circuitos diferenciados entre pacientes sospechosos de COVID-19 o positivos y el resto de usuarios, medida que se ha adoptado tanto en el edificio principal como en las urgencias, en el área de diagnóstico por imagen, unidad de tráfico, curas, rehabilitación, diálisis, plantas de hospitalización, quirófanos, consultas externas y salas de espera.

Del mismo modo se está actuando en el hospital Costa del Sol de Marbella donde se atiende a los pacientes en áreas diferenciadas entre personas con problemas respiratorios y no respiratorios para evitar el contacto con posibles positivos. Además, en este centro público, se está realizando un seguimiento de los pacientes que tuvieron COVID-19 y que ya fueron dados de alta para saber cual va siendo su evolución.

En cuanto al turismo de compras, la Costa del Sol cuenta con uno de los centros comerciales más grandes de la provincia. La Cañada, con unos 100.000 metros cuadrados, también se ha adaptado a los nuevos tiempos implementando un estricto programa de seguridad que incluye, por ejemplo, la desinfección por nebulización y pulverización, la modificación del sistema de aire acondicionado para trabajar al 100% con renovación del aire exterior, así como el establecimiento de un sistema de control de aforo mediante conteo inteligente con cámaras ubicadas en todas las puertas de entrada y salida.

Administración, sector turístico y sanitario están preparados para hacer frente a la nueva normalidad y encarar una temporada baja prometedora que pueda servir de tabla de salvación para la economía de la parte más occidental de la Costa del Sol.



“MARBELLA MUST BE A SAFE DESTINATION.
IT IS ESSENTIAL TO INSPIRE CONFIDENCE IN THOSE
WHO VISIT US”

In Estepona, meanwhile, the hotel chain Kempinski has applied the ‘White Glove’ protocol, which considers numerous security measures. For example, the staff will not enter the rooms unless expressly requested by the guest. Room service and luggage assistance are provided at the door.

Regarding the sanitary matter, both public and private sectors have adapted to the new normality. In Quirón Salud Marbella, for example, differentiated protocols have been designed between patients with suspected COVID-19 or patients testing positive and the rest of patients. This measure has been adopted both in the main building and in the emergency room, as well as in the area of diagnostic imaging, road traffic accidents, treatment, rehabilitation, dialysis, hospitalization plants, operating rooms, outpatient clinics and waiting rooms.

In the same way, they are working in the hospital Costa del Sol in Marbella, where they prepared differentiated areas for patients with respiratory and non-respiratory diseases to avoid contact with patients with suspected COVID-19. In addition, in this public center, patients who had COVID-19 and were already discharged are being followed up to find out how they are doing.

As for shopping tourism, Costa del Sol has one of the largest shopping centers in the province. La Cañada — about 100,000 square meters— has also adapted to the new times by implementing a strict security program. It includes, for example, disinfection by fogging/misting, the modification of the air conditioning system to work at 100% with outside air. They also installed a capacity control system through intelligent counting with cameras located at all entry and exit doors.

The local administrations and the tourism and health sector are prepared to face the new normality and aim a promising low season that can serve as a lifeline for the economy of the most western part of Costa del Sol.

SIERRA NEVA

UNA ESCAPADA A LA NIEVE DESDE LA COSTA DEL SOL

La Estación de Esquí y Montaña de Sierra Nevada se encuentra en el Parque Natural de Sierra Nevada, en el término municipal de Monachil, Granada. Apenas a dos horas de la Costa del Sol encontramos la estación más meridional de Europa, con un clima envidiable, para disfrutar de los deportes de montaña, de la práctica del esquí y snowboard, en las magníficas pistas diferenciadas por niveles de dificultad. El Snowpark Sulayr, la Pista del Mar para los más pequeños y la mejor oferta de ocio complementaria que puedas imaginar donde encontrar diversión desde el amanecer hasta la madrugada.

La Estación de Esquí de Sierra Nevada ofrece un sinfín de servicios: hoteles, restaurantes, bares, tiendas, venta y alquiler de material, alquiler de bicicletas, área de autocaravanas, aparcamientos, autobuses, guardaesquíes, agencia de viajes, guarderías...

Durante la temporada estival se oferta un sugerente programa de eventos y actividades lúdico-deportivas muy completo y variado, pensado para satisfacer los más diversas expectativas.

Una oferta de ocio en un paisaje único. A modo de encaje pétreo y vegetal que rodeara las nieves casi perpetuas y de las cimas, el parque natural se derrama buscando las hoyas del Altiplano y Granada, las "tahas" de las Alpujarras y las turberas de Lecrín, todo un derroche de agua, bosques y abruptos relieves que dan cobijo al elenco de vida más espectacular.

¿Qué ofrece la estación?

El parque de actividades Mirlo Blanco está diseñado para el disfrute en familia de todas las divertidas actividades que en él se desarrollan, a 2.100 metros de altitud y sin necesidad de calzarse los esquís.

Hiperactividad, color, juventud y mucha adrenalina caracteriza el Snowpark Sulayr, el espacio destinado en la Estación de Sierra Nevada a los intrépidos riders, con todos los elementos para la ejecución de acrobacias y saltos increíbles en la práctica del Freestyle y Snowboard.

Club Deportivo Montebajo es un moderno y completo centro deportivo, situado en el centro de la Estación de Esquí y Montaña de Sierra Nevada, en un entorno natural muy agradable y especialmente cuidado, con césped natural, charcas y puentes de madera.

Un espacio para toda la familia, también adaptado a las medidas 'anti-Covid' para la seguridad y el cuidado de todos los visitantes.

GRANADA A GETAWAY TO THE SNOW FROM COSTA DEL SOL

The Sierra Nevada Ski Station is located in the Sierra Nevada Natural Park in Granada. Just two hours from Costa del Sol we find the most southerly ski resort of Europe with an enviable climate. There you can enjoy mountain sports, skiing and snowboarding in the magnificent tracks with layouts for all levels. You can also find the Snowpark Sulayr, the Pista del Mar for the little ones and the best complementary leisure offer you can imagine. Be prepared to have fun from dawn to dusk!

The Sierra Nevada Ski Station offers a wide range of services: hotels, restaurants, bars, stores, equipment sale and rental, bike rental, motorhome area, parking lots, buses, ski storage service, travel agency, nursery...

During summer season we offer a complete and varied program of events, sports and leisure activities which is designed to meet the most diverse requirements.

Leisure activities in a unique landscape. As a stony and vegetal lace that surrounds the almost perpetual snows of the summits, the natural park spreads towards the Hoya of Altiplano and Granada, the "tahas" of the Alpujarras and the Lecrín valley. It is a display of water, forests and abrupt reliefs that give shelter to the most spectacular life forms.

What does the station offer? The Mirlo Blanco activity park is designed for families to enjoy all the fun activities that take place there, at an altitude of 2,100 metres and without having to put on your skis.

Hyperactivity, color, youth and a lot of adrenaline characterize the Snowpark Sulayr, the area for the intrepid riders. If you like freestyle and snowboard, Snowpark Sulayr has all the elements for acrobatics and incredible jumps you need.

Club Deportivo Montebajo is a modern and complete sport center, located in the center of Sierra Nevada Ski Station, in a very pleasant and protected natural environment with natural grass, pools and wooden bridges.

A space for the whole family, also adapted to the 'anti-Covid' measures for the safety and care of all visitors.

DOCTOR RECÉTEME SOL

MÁLAGA SE PODRÍA CONVERTIR EN EL MEJOR MODELO PARA EL TURISMO DE SALUD POR SU HISTÓRICA VINCULACIÓN AL SECTOR SERVICIOS. LA ALIANZA ENTRE AMBAS ACTIVIDADES PERMITIRÍA ACABAR CON LA ESTACIONALIDAD, SEGÚN LOS EXPERTOS

/ Encarna Jerez

La Costa del Sol Occidental aglutina más de veintitrés mil plazas turísticas entre apartamentos, hoteles y campings, según la Junta de Andalucía.

Esto unido a los 963 centros sanitarios, la mayor parte de ellos privados, solo veintiuno son públicos, convertirían este lugar en un destino por excelencia para ofrecer este tipo de turismo. Marbella es la ciudad que más servicios médicos aglutina, 735, seguida por Estepona con 210. De hecho la cercanía de estas localidades a otros países europeos a través del aeropuerto internacional, su planta hotelera y de restauración y la calidad de los centros sanitarios ayudaron en su momento a que en este lugar surgieran distintas iniciativas relacionadas con el turismo sanitario con el objeto de relanzar el sector y hacerlo más competitivo. ►

HELLO DOCTOR, COULD YOU PLEASE PRESCRIBE ME SUNSHINE?

MÁLAGA COULD BECOME THE BEST MODEL FOR HEALTH
TOURISM DUE TO ITS HISTORICAL LINK TO THE SERVICE
SECTOR. THE ALLIANCE BETWEEN BOTH ACTIVITIES
WOULD ALLOW TO END WITH THE SEASONALITY,
ACCORDING TO THE EXPERTS.

The eastern Costa del Sol has more than 23 thousand tourist facilities between apartments, hotels and campsites, as stated by the Junta de Andalucía (the Government of Andalucía).

This, together with the 963 health centers —most of them private; only 21 of them are public—, would make this place a destination par excellence for health tourism. Marbella is the city that offers the most medical services with a total of 735 establishments, followed by Estepona, with 210. In fact, the proximity of these towns to other European countries through its international airport, its hotels, its restaurants and the quality of its health centers helped years ago to give rise to various



LOS EXPERTOS INSISTEN EN QUE LA COSTA DEL SOL OCCIDENTAL TIENE MIMBRES SUFICIENTES PARA DESARROLLAR MUCHO MÁS EL TURISMO DE SALUD QUE AYUDARÍA A ROMPER CON LA ESTACIONALIDAD

Fue el caso de la fundación Málaga Health, creada por cinco médicos para poner en valor las virtudes de la sanidad privada captando pacientes de otros países para que vinieran a tratarse a la Costa del Sol. Pero este proyecto aún no ha conseguido salir adelante. Según explica el presidente de este organismo, el doctor Miguel Such, la iniciativa lleva en estado embrionario desde hace años a la espera de recibir el impulso político que le permita salir de la incubadora.

A pesar de todo, los expertos insisten en que la Costa del Sol occidental tiene mimbres suficientes para desarrollar mucho más el turismo de salud que ayudaría a romper con la estacionalidad, tal y como reconoce el presidente de AEHCOS Luis Callejón. Sin embargo, estamos hablando de un sector que es extremadamente sensible, lo que complica la promoción de la oferta en ferias y eventos más allá de nuestras fronteras.

Según la directora general de Turismo del Ayuntamiento de Marbella, Laura de Arce, “promocionar el turismo sanitario requiere de una formación específica por lo que solo se podría hacer de la mano de los propios profesionales de la salud”.

Hasta el momento hospitales, clínicas y profesionales médicos captan por su cuenta a los pacientes a través del boca a boca o la derivación de otros profesionales tal y como explican, por ejemplo, desde el centro de reproducción asistida CERAM de Marbella.



“IN SPITE OF EVERYTHING, THE EXPERTS INSIST THAT THE WESTERN COSTA DEL SOL HAS ENOUGH POTENTIAL TO DEVELOP MUCH MORE THE HEALTH TOURISM”

initiatives related to health tourism. The aim of said initiatives was to relaunch the sector and make it more competitive.

This was the case of the Málaga Health Foundation, created by five doctors to highlight the virtues of private health care by attracting foreign patients to the Costa del Sol for treatment. But this project has not yet managed to get off the ground. According to Dr. Miguel Such, the chairman of this institution, the initiative has been in an embryonic state for years, waiting to receive the political impulse that will allow it to leave the incubator.

In spite of everything, the experts insist that the western Costa del Sol has enough potential to develop much more the health tourism. This development would help to overcome seasonality, as the chairman of AEHCOS, Luis Callejón, recognizes. However, this is an extremely sensitive sector, which complicates the promotion of the offer in fairs and events beyond the Spanish borders.

According to Laura de Arce, the Director General for Tourism of the Marbella Town Hall, “promoting health tourism requires specific qualifications, so it could only be done by health professionals.”

The Clinic for Assisted Reproduction in Marbella (CERAM) explains that, up to now, hospitals, clinics and medical professionals attract patients on their own through word of mouth or referrals from other professionals.

Buchinger Clinic’s manager, Katharina Rohrer, says that they make themselves known thanks to the recommendations of other medical professionals who have proven the benefits of therapeutic fasting in their



Juntos por el mismo cauce

Porque no pueden ir por separado, en Hidralia apostamos por la **innovación** y la eficiencia para una gestión responsable y sostenible del ciclo integral del agua.

Cuidando el medio ambiente, cuidamos de ti.



www.hidralia-sa.es

 @InfoHidralia



“

EL ALTO GRADO DE ESPECIALIZACIÓN DE LOS MÉDICOS QUE DESARROLLAN SU LABOR EN LA COSTA DEL SOL Y SU RECONOCIMIENTO PROFESIONAL POR DIFERENTES ENTIDADES DE PRESTIGIO, VIENE A SUMARSE AL BUEN CLIMA DE LA ZONA QUE PROPICIA EL AMBIENTE PERFECTO PARA LOS PROCESOS DE RECUPERACIÓN DE LOS PACIENTES

Desde la clínica Buchinger su gerente, Katharina Rohrer, asegura que ellos se dan a conocer gracias a las recomendaciones de otros profesionales médicos que han comprobado en sus pacientes los beneficios de la ayunoterapia, (una nueva tendencia en dietas) o también a través de la participación en congresos médicos en los que exponen sus investigaciones científicas sobre el ayuno.

Y mientras que la alianza entre el sector turístico y el sanitario continúa en la mente de todos sin terminar de materializarse, la oferta hotelera de la Costa Occidental sigue creciendo de manera multimillonaria con importantes grupos extranjeros que invierten en Marbella, Estepona y Casares para sacar adelante proyectos más atractivos y casi siempre vinculados al bienestar.

El alto grado de especialización de los médicos que desarrollan su labor en la Costa del Sol y su reconocimiento profesional por diferentes entidades de prestigio, viene a sumarse al buen clima de la zona que propicia el ambiente perfecto para los procesos de recuperación de los pacientes.

En algunos casos los propios hospitales privados sirven de enlace entre sus pacientes extranjeros para que les recomienden establecimientos próximos a los centros sanitarios o que se adapten a sus necesidades para poder establecer su residencia provisional mientras dure el tratamiento.

Diferentes patas del que podría ser un proyecto prometedor que permitiera poner sobre la mesa una alternativa a la temporalidad del empleo en una costa que aún sigue dependiendo en demasía del sol y la playa, a pesar de contar con una potencialidad por explotar basada en la excelencia de su oferta sanitaria.



“

DOCTORS WHO WORK ON THE COSTA
DEL SOL HAVE A HIGH DEGREE OF
SPECIALIZATION AND ARE RECOGNIZED BY
DIFFERENT PRESTIGIOUS ENTITIES.

patients (a new trend in diets). Buchinger Clinic also participates in medical congresses at which they present their scientific research on fasting.

And while the alliance between the tourism and health sectors continues to be in everyone's mind without coming into being, the hotel offer on the west coast continues to increase by millions of euros. Some important foreign groups are investing in Marbella, Estepona and Casares in order to carry out more attractive projects, almost always related to well-being.

Doctors who work on the Costa del Sol have a high degree of specialization and are recognized by different prestigious entities. The good climate of the Spanish province provides the perfect environment for the recovery processes of the patients.

In some cases, the private hospitals themselves serve as a link between their foreign patients. These hospitals recommend establishments close to the health centers or adapted to the patients' needs, so they can establish there their provisional residence for the duration of the treatment.

Different ramifications of what could be a promising project that could put on the table an alternative to the temporary employment on a coast that still depends too much on the sun and the beach, despite having an untapped potential based on the excellence of its health offer.

VACACIONES PARA RESETEAR CUERPO Y MENTE

LA SALUD ES EL RESULTADO DEL EQUILIBRIO ENTRE EL CUERPO Y LA MENTE. EN LA COSTA DEL SOL HAY VARIAS CLÍNICAS Y HOTELES QUE LO SABEN Y POR ELLO HAN DISEÑADO UNA OFERTA ESPECÍFICA

/ Encarna Jerez

Cuando vamos de vacaciones a la playa echamos en la maleta el bañador, las chanclas y la crema solar. Si vamos a disfrutar de la montaña no se nos olvidan las botas, la brújula y la mochila. Pero si lo que buscamos es poner nuestra vida en pausa y reconectar ¿qué llevamos de equipaje?

Para resetear cuerpo y mente no hace falta mucho. Solo fuerza de voluntad y ganas de hacer un paréntesis para poner la salud como prioridad, dejando a un lado el estrés y las prisas del día a día.

En la Costa del Sol hay dos opciones para conseguir estos objetivos: la ya mítica Clínica Buchinger de Marbella y el hotel 5 estrellas Gran Lujo Healthouse Las Dunas de Estepona.

A BREAK FOR BODY AND MIND

HEALTH IS THE RESULT OF THE BALANCE BETWEEN BODY AND MIND. ON THE COSTA DEL SOL THERE ARE SEVERAL CLINICS AND HOTELS THAT KNOW THIS AND THAT IS WHY THEY HAVE DESIGNED A SPECIFIC OFFER

When we go on vacation to the beach, we pack our swimsuit, flip-flops and sun cream. If we are going to enjoy the mountain, we never forget the boots, the compass and the backpack. But what if we are looking for a way to put our life on hold and relax? What do we bring with us?

It doesn't take much to relax your body and mind. Just willpower and the desire to take a break and put your health as a priority, leaving aside the stress and the rush of everyday life.

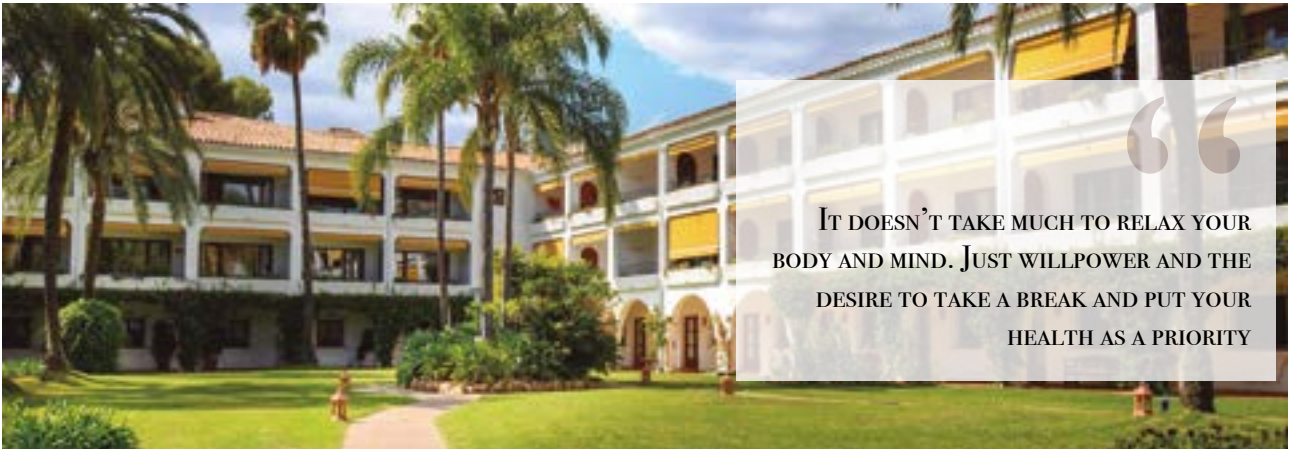
On the Costa del Sol, there are two options to achieve these objectives: the legendary Buchinger Clinic in Marbella and the 5-star Healthouse Las Dunas in Estepona.

STUA



LÍCUA
INTERIOR ARCHITECTURE / DISTRIBUTOR

STUA.ES INFO@LICUA.COM



“
IT DOESN'T TAKE MUCH TO RELAX YOUR
BODY AND MIND. JUST WILLPOWER AND THE
DESIRE TO TAKE A BREAK AND PUT YOUR
HEALTH AS A PRIORITY

“

PARA RESETEAR CUERPO Y MENTE NO HACE
FALTA MUCHO. SOLO FUERZA DE VOLUNTAD
Y GANAS DE HACER UN PARÉNTESIS PARA
PONER LA SALUD COMO PRIORIDAD

A la primera le avalan ya 100 años de experiencia tratando pacientes con la técnica de la ayunoterapia, una tendencia en dietas que consiste en dejar de comer con un estricto seguimiento médico.

Según explica la gerente de Buchinger, Katharina Rohrer, el tratamiento se basa en un ayuno prolongado de al menos 10 días. “En primer lugar hay una jornada de preparación con una monodieta de fruta o arroz para iniciar la desintoxicación. Después se realiza un ayuno en el que se contempla la ingesta de 250 calorías durante 10 días para aportar glucosa y minerales. Y finalmente se empieza el proceso de readaptación, es decir, la vuelta a la comida sólida”.

Pero en esta clínica no todo es dejar de comer, ya que también se ofrecen dietas hipocalóricas de entre 800 a 2000 calorías dependiendo de si es para adelgazar o para recuperarse de una enfermedad grave. De esta manera se evalúa a cada paciente según sus necesidades.

De los beneficios del ayuno también saben los clientes de Healthhouse Las Dunas. Según comenta la responsable de SPA de este centro, Auxi Velázquez, el establecimiento cuenta con diferentes programas de al menos siete días para descubrir un estilo de vida más saludable. Entre ellos está el paquete Cleanse&Detox “en el que el cliente experimenta un acercamiento al ayuno mediante la reducción de la ingesta progresiva, hasta llegar a una dieta basada en componentes vegetales y texturas líquidas. De esta manera se inicia la mejora de los parámetros metabólicos de salud consiguiendo que se sienta más ligero”.

The first one is backed by 100 years of experience treating patients with therapeutic fasting, a diet trend that consists of stopping eating under strict medical monitoring.

According to its manager, Katharina Rohrer, the treatment is based on a prolonged fast of at least 10 days. “First we prepare the patient by providing him with a fruit or rice mono-diet during 24 hours to start the detoxification. Then they are allowed to take 250 calories a day for 10 days to provide their bodies with glucose and minerals. And finally the process of readaptation begins, that is, the return to solid food.”

But in this clinic it is not all about stopping eating, as they also offer low-calorie diets of between 800 and 2000 calories, depending on whether it is to lose weight or to recover from a serious illness. In fact, each patient is evaluated according to their needs.

The clients of Healthhouse Las Dunas also know about the benefits of therapeutic fasting. According to Auxi Velázquez, the responsible for the spa at this center, the establishment has different programs with a duration of at least 7 days to discover a healthier lifestyle. Among them is the Cleanse&Detox package “in which the client experiences an approach to fasting by progressively reducing their food intake, until reaching a diet based on vegetable components and liquid textures. In this way, metabolic health parameters are improved, making the client feel lighter.”



HAY UNA MAYOR CONCIENCIACIÓN SOBRE EL
CUIDADO DEL CUERPO Y LA MENTE DESDE
UNA PERSPECTIVA GLOBAL Y UN ENFOQUE
MULTIDISCIPLINAR

En la cocina de este establecimiento se puede comer a la carta, pero también se elaboran menús atendiendo al consumo recomendado de calorías y dependiendo de los programas en los que se esté participando.

En ambos sitios se aplica el dicho “mens sana in corpore sano” por lo que prestan una especial atención al desarrollo de actividades complementarias que contribuyan a la mejora holística de sus visitantes.

De este modo en Buchinger cuentan con un programa para cada paciente en el que se incluye ejercicio físico (caminatas, fitness, pilates, gimnasia de diferentes tipos, baile...) fisioterapia, masajes, arte y musicoterapia entre otras opciones. “Se reinicia cuerpo y alma”, señala Rohrer, “es muy importante hacer algo para la mente y la psique por lo que tenemos también psicólogos en la casa”.

Por su parte en Healthhouse entienden que las vacaciones pueden convertirse en tiempo para mejorar nuestra vida y nuestro estado físico de distintas formas, ya sea realizando pilates, practicando yoga, haciendo fitness o participando en tratamientos de spa. Y para ello cuentan con un programa específico diseñado para reconectar y recargar la energía física y emocional de los clientes. “Los terapeutas del centro ayudarán a entender los mecanismos de producción del estrés a la vez que se ofrecen las herramientas para conseguir un estado físico y mental renovado” según apuntan desde la dirección del hotel.

El perfil del turista que frecuenta estos establecimientos es principalmente extranjero, la mayoría de ellos europeos aunque también se trasladan a Marbella desde los Estados Unidos, Rusia y los Emiratos Árabes para probar los beneficios de la ayunoterapia.

Según explica la gerente de la Clínica Buchinger, el 48 por ciento de sus pacientes son hombres frente al 52 por ciento de mujeres. La edad media de los visitantes es de unos 52 años. “Nuestra clientela es fiel ya que el 70 por ciento vuelve. Muchos empiezan con 20 años pero tenemos pacientes también de 90. La brecha se va abriendo cada vez más”.

Desde Healthhouse Las Dunas señalan que el turismo de bienestar se asociaba hasta ahora a un perfil más femenino, pero la tendencia ha cambiado en los últimos años y cada vez son más los hombres que dedican sus vacaciones a cuidar de su cuerpo, mente y espíritu.

Lo que también está cambiando es la edad del turista de salud y bienestar. “Hay una mayor concienciación sobre el cuidado del cuerpo y la mente desde una perspectiva global y un enfoque multidisciplinar, lo que ha supuesto la incorporación al escenario wellness de un segmento más joven”. Indican desde estos establecimientos.

Buchinger y Healthhouse se han convertido en dos oasis en plena vorágine de turismo. Marbella conquistó tanto a los abuelos de Katharina, la gerente de Buchinger, que les llevó a establecerse aquí por impulso, sin estudios de mercado ni calibrar los riesgos.

Estepona, mientras tanto, ha captado la atención de Healthhouse y Naturhouse para desarrollar un proyecto de turismo de lujo estrechamente vinculado a la salud y el bienestar. Una alianza prometedora que está cautivando a un turista cada vez más exigente que quiere hacer un paréntesis en su vida para reencontrarse consigo mismo en pleno corazón de la Costa del Sol.



THERE IS A GREATER AWARENESS OF
CARING FOR THE BODY AND MIND
FROM A GLOBAL PERSPECTIVE AND A
MULTIDISCIPLINARY APPROACH

In the kitchen of this establishment you can eat à la carte, but menus are also prepared according to the recommended consumption of calories and depending on the programs in which patients are participating.

Both Buchinger Clinic and Healthouse Las Dunas apply the saying “mens sana in corpore sano”, so they pay special attention to the development of complementary activities that contribute to the holistic improvement of their visitors.

Thus, at Buchinger Clinic they have a program for each patient which includes physical exercise (walking, fitness, pilates, different types of gymnastics, dance...), physiotherapy, massage, art and music therapy among other options. “It relaxes their bodies and souls,” says Rohrer, “it is very important to take care of our mind and psyche, so we also have psychologists in the establishment.”

At Healthouse they understand that vacations can contribute to improve our lives and our physical condition in different ways, whether it is practicing pilates or yoga, doing fitness or participating in spa treatments. And to do this they have a specific program designed to reconnect and recharge the physical and

emotional energy of their clients. The hotel management says “the therapists at the center will help to understand the mechanisms of stress production while offering tools to achieve a renewed physical and mental state.”

The tourists who frequent these establishments are mainly foreign, most of them European, although American, Russian and Arabian citizens try out the benefits of therapeutic fasting. According to the manager of the Buchinger Clinic, 48% of her patients are men compared to 52% of women.

The average age of visitors is about 52 years. “Our customers are loyal, as 70 percent come back. Many of them attend our clinic for the first time at 20, but we have patients who are also 90.”

From Healthouse Las Dunas, they point out that, until now, wellness tourism was associated with women, but the trend has changed in recent years and more and more men are dedicating their vacations to taking care of their body, mind and spirit.

What is also changing is the age of the health and wellness tourist. “There is a greater awareness of caring for the body and mind from a global perspective and a multidisciplinary approach, which has meant the incorporation of younger groups of people into the wellness sector”.

Buchinger and Healthouse have become two oases in midst of the tourism boom. Katharina, the manager of Buchinger, tells us Marbella captivated her grandparents. So much so that they established themselves on the Costa del Sol on impulse, without market research or measuring risks.

Estepona, meanwhile, has caught the attention of Healthouse and Naturhouse to develop a luxury tourism project closely related to health and wellbeing. A promising alliance that is captivating an increasingly demanding tourist who wants to make a break in his life to meet again with himself at the heart of the Costa del Sol.



MADE IN SPAIN

AUMENTA EL NÚMERO DE PAREJAS EXTRANJERAS QUE ACUDEN A LAS CLÍNICAS DE FERTILIDAD DE LA COSTA DEL SOL



/ Encarna Jerez

Escapada a Marbella. Dos semanas de playa, visita a la clínica de reproducción asistida y vuelta a casa embarazados. Cada vez son más las parejas de otros países que eligen la costa más occidental para someterse a técnicas de fecundación

Según los datos recogidos en el último registro nacional de actividad de la Sociedad Española de Fertilidad (SEF), 14.846 pacientes residentes en otros países se sometieron en 2017 a tratamientos de reproducción en nuestro país. El 47,8% de ellos eran franceses, seguidos por los italianos con un 22,6% y muy de lejos los ingleses que supusieron el 5% de los tratados. Alemanes, portugueses, marroquíes y ciudadanos de Guinea Ecuatorial vinieron a completar la estadística.



MADE IN SPAIN

THE NUMBER OF FOREIGN COUPLES ATTENDING FERTILITY CLINICS ON THE COSTA DEL SOL IS INCREASING.



Getaway to Marbella. They spend two weeks on the beach, visit to the assisted reproduction clinic and return home being pregnant. More and more couples from other countries are choosing the Costa del Sol to undergo fertilization techniques.

According to the data collected in the latest National Register of Activity of the Spanish Fertility Society (SEF), 14,846 foreign patients underwent reproductive treatments in Spain in 2017. Of these, 47.8% were French, followed by Italians (22.6%). The English population made 5% of the patients. Citizens from Germany, Portugal, Morocco and Equatorial Guinea completed the statistics.

Among the reasons why these couples choose Spain for their treatment is the fact that in their countries there are legal limitations that do not favor assisted reproduction.

The Clinic for Assisted Reproduction in Marbella (CERAM) has been helping couples for 25 years, and has been offering its services to Italy and England for the last 15 years. Today, 80% of its patients are foreigners. English, Italians, French, Americans and even Arabs citizens come to clinic in Marbella to face up to infertility.



Entre los motivos por los que estas parejas eligen España para someterse a su tratamiento, está el hecho de que en sus países de origen hay limitaciones legales que no favorecen la reproducción asistida.

En Marbella la clínica CERAM lleva 25 años funcionando, y desde hace 15 ofrece sus servicios a Italia e Inglaterra. A día de hoy el 80% de sus pacientes son extranjeros. Ingleses, italianos, franceses, norteamericanos e incluso árabes acuden a esta clínica de Marbella para plantar cara a la infertilidad.

En el centro de la fertilidad del hospital HC de Marbella se mantiene la misma tónica. Italianos, ingleses, marroquíes y australianos son los principales clientes que acuden a este centro.

Según explica la directora de marketing de la clínica CERAM, Tatiana Benito, “el principal motivo por el cual la gente viaja al extranjero en busca de tratamientos de fertilidad, es la legislación española que contempla la donación de óvulos” A esto se suma el coste de los tratamientos y la excelencia de los

profesionales a la hora de manejar las técnicas en reproducción asistida según apostilla el doctor Hugo Rafael Benito de esta misma clínica, que asegura que “el hecho de que se apliquen siempre las últimas tecnologías a nivel mundial y se consigan altas tasas de embarazo capta la atención de estas parejas”.

Pero, ¿Cómo se organizan los tratamientos de estos “turistas reproductivos”? Lo fundamental es contar con traductores que faciliten la comunicación con los equipos médicos. En el caso de la clínica CERAM disponen de personal con capacidad para atender a sus pacientes 24 horas en varios idiomas. Las consultas se realizan vía Skype y las pruebas médicas que sean viables se hacen en el país de origen, de manera que cuando la pareja llega aquí solo tiene que someterse al tratamiento en sí. Esto puede suponer una estancia de entre cinco y diez días en la ciudad.

En el Hospital HC el director médico de la unidad, Luis García, explica que la comunicación entre el ginecólogo del país de origen de la pareja y la coordinadora de pacientes que ellos tienen aquí es continua. Lo que permite la



ENTRE LOS MOTIVOS POR LOS QUE ESTAS PAREJAS ELIGEN ESPAÑA ESTÁ EL HECHO DE QUE EN SUS PAÍSES DE ORIGEN HAY LIMITACIONES LEGALES QUE NO FAVORECEN LA REPRODUCCIÓN ASISTIDA



AMONG THE REASONS WHY THESE COUPLES CHOOSE SPAIN FOR THEIR TREATMENT IS THE FACT THAT IN THEIR COUNTRIES THERE ARE LEGAL LIMITATIONS THAT DO NOT FAVOR ASSISTED REPRODUCTION.

This trend remains the same in the fertility center of the HC Marbella International Hospital. Italians, English, Moroccans and Australians citizens are its main clients.

Tatiana Benito, the chief marketing officer of the CERAM, explains that “the main reason why people travel abroad in search of fertility treatments is the Spanish legislation, as it provides for egg donation.” The cost of the treatments and the excellence of the professionals in handling assisted reproduction techniques are also a key part of CERAM attractiveness. According to Dr Hugo Rafael Benito, “the fact that

leading-edge technologies are always applied and high pregnancy rates are achieved captures the attention of these couples.”

But how are the treatments of these “reproductive tourists” organized? The main thing is to rely on interpreters who facilitate communication with medical teams. The CERAM staff is able to attend to their patients 24 hours a day in several languages. Consultations are made via Skype and some medical tests can be carried out in their countries, so that when the couple arrives to Spain they only have to undergo the treatment itself. They can consequently spend between five and ten days in the city.



“

FAMILIAS QUE CONSIDERAN QUE LA COSTA DEL SOL
ES SINÓNIMO DE VIDA Y NO SÓLO DE SOL Y PLAYA

“

FAMILIES WHO CONSIDER THAT THE COSTA DEL SOL
IS SYNONYMOUS WITH LIFE AND NOT ONLY WITH SUN
AND BEACH

organización y la atención personalizada de todo el proceso desde que comienza hasta que finaliza y su posterior evolución en sus ciudades de origen.

Desde CERAM no se ofertan paquetes de alojamiento “pero sí les asesoramos y les ofrecemos diferentes opciones para que ellos elijan donde quedarse en función de su poder adquisitivo y sus requerimientos”, explica Benito. En HC, sin embargo, cuentan con acuerdos en varios hoteles de la zona a los que envían a las pacientes para que puedan beneficiarse de mejores precios.

Pero, ¿Qué pasa una vez se consigue el deseado embarazo y se tiene al bebé en brazos? Desde el hotel Marbella Club, en plena Milla de Oro, han diseñado un programa orientado a las nuevas mamás que consiste en un retiro de tres días, con o sin bebé, para poder descansar. En ese tiempo se les ofrece consultas personalizadas de nutrición, pruebas bioenergéticas para descifrar desequilibrios fisiológicos, clases privadas de cocina, sesiones de entrenamiento personal, yoga o pilates para recuperar el suelo pélvico y SPA. El servicio de este retiro se completa con el transporte al aeropuerto.

De este modo nos encontramos con pacientes que se convierten en clientes para una industria, la hotelera, marcada por la estacionalidad y que encuentra en estas familias un filón para sobrellevar la temporada baja.

Así es como decenas de parejas extranjeras se han llevado de Marbella algo más que un souvenir en la maleta de vuelta a casa. Familias que consideran que la Costa del Sol es sinónimo de vida y no sólo de sol y playa.



At the HC Hospital the medical director of the unit, Luis García, explains that the patient’s coordinator communicates constantly with the couple’s gynecologist. This allows to organize and personalize the assistance they receive during the whole procedure and their subsequent evolution in their home towns.

At CERAM they do not offer accommodation packages “but we do advise them and offer them different options so that they can choose where to stay according to their purchasing power and requirements”, explains Benito. In HC, however, they have agreements with several hotels in the area to which they send patients so that they can benefit from better prices.

But what happens once the patient gets pregnant and holds the baby in her arms? The hotel Marbella Club, located in the middle of the urbanization Milla de Oro, have designed a program aimed at new mothers consisting of a three-day retreat, with or without a baby, to allow them to rest. During this time, they are offered personalized nutrition consultations, bioenergetic tests to assure there are no physiological imbalances, private cooking classes, personal training sessions, yoga or Pilates to restore the pelvic floor and spa. The service of this retreat also provides the new mothers with transportation to the airport.

That is how some patients become customers in the hotel industry, which is marked by seasonality and finds in these families a way to get through the low season.

This is how dozens of foreign couples have taken something more than a souvenir in their suitcase when they go back home. Families who consider that the Costa del Sol is synonymous with life and not only with sun and beach.



GRAN MELIÁ

HOTELS & RESORTS

A life well lived



HOTEL DON PEPE

— A GRAN MELIÁ HOTEL —
MARBELLA

Located in the heart of the Costa del Sol, at the foot of the privileged natural enclave of Sierra Blanca, the Gran Meliá Don Pepe is the very best option for visiting and discovering Marbella, thanks to its excellent access to the city center, its fabulous views, its luxurious and comfortable facilities and the quality of its services.



granmelia.com



MÁLAGA. A LA CAZA DEL TURISTA SANITARIO

El gasto del turista de salud supera en diez veces al gasto del turista vacacional y las administraciones abogan por acudir de la mano de los especialistas sanitarios a las ferias internacionales para captar pacientes extranjeros

Los estudios que se han elaborado en los últimos años sobre el segmento de salud y belleza en la Costa del Sol invita a mimarlos y tenerlos en cuenta como una opción viable para romper la estacionalidad. Según los datos recogidos por la OCDE el turista que busca bienestar y mejorar su salud puede desembolsar unos diez mil euros cuando llega al destino. Las administraciones lo saben y el consenso entre los profesionales es total, por ello acuden a las ferias internacionales promocionando este segmento a la caza y captura de potenciales visitantes con la cartera llena y que busquen algo más que sol y playa. Eso sí, los profesionales insisten en diferenciar el turismo de belleza y salud del turismo sanitario cuya promoción es más complicada.



MÁLAGA, ON THE HUNT FOR THE + HEALTH TOURIST +

Health tourist expenditure is ten times higher than holiday tourist expenditure. That is why administrations choose to go with health specialists to international fairs to attract foreign patients.

The studies on health and beauty carried out on the Costa del Sol in recent years invite us to indulge health tourists and take them into account as a viable option to overcome seasonality. According to the data collected by the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), the tourist who seeks well-being and to improve his health can pay about 10,000 euros in the chosen destination. The administrations are aware of this and professionals completely agree, so they attend international fairs in order to promote their health and beauty services. These professionals go on the hunt for potential visitors who have a high socioeconomic status and are looking for something more than sun and beach. Of course, professionals insist on differentiating the health and beauty tourism from the health tourism, whose promotion is more complicated.

El perfil de este tipo de turista suele ser de unos 50 años con gran capacidad económica, disponibilidad de tiempo libre y con una alta cualificación que genera flujos turísticos cortos pero frecuentes y que recibe la visita de familiares durante el tiempo que está siendo tratado. Así se recoge en el estudio sobre Turismo de Salud en España elaborado por la auditora Auren y avalado por el gobierno central.

Pero, tanto las administraciones como las asociaciones de hoteleros, coinciden en la idea de la dificultad que entraña promocionar clínicas privadas en ferias turísticas dada la especialización que se requiere para acudir a estos eventos.

Y es que no es lo mismo un SPA que un hospital, o un quirófano que una sala de masaje. Por ello los profesionales de la promoción turística abogan por la creación de una asociación de clínicas que acuda con ellos a los eventos internacionales para dar a conocer el destino Costa del Sol y su oferta.



LAS ADMINISTRACIONES Y LOS PROFESIONALES LO SABEN Y TRABAJAN DE LA MANO PARA CAPTAR UN NUEVO PERFIL DE VISITANTE



ADMINISTRATIONS AND PROFESSIONALS KNOW
THIS AND WORK HAND IN HAND TO CAPTURE A NEW
VISITOR PROFILE

The profile of this tourists is usually the same: they are all around 50 years old and have a high economic capacity, free time and a high qualification. They often generate short but frequent tourist flows and receive the visit of their relatives during the treatment. This is reflected in the Health Tourism report in Spain, prepared by the consulting firm Auren and endorsed by the Spanish Government.

However, both administrations and hoteliers associations agree that promoting private clinics at tourist fairs is complicated because of the specialization required to attend these events.

The fact is that a spa is not a hospital, and an operating room is not a massage room. That is why professionals in tourism promotion are betting on the creation of a clinic association to attend international events and publicize the Costa del Sol and its services.

This is where the Málaga Health Foundation would come into play, an initiative promoted by several hospitals and private clinics in the Spanish province. It started a few years ago but is still dormant, waiting to get the institutional support needed to sit down and negotiate with foreign governments and offer them the health services available on the Costa del Sol.

At the moment, these private clinics work individually, offering their services to the international market. Said market, according to the report prepared by the consulting firm Auren, returns to Spain in search of assisted reproduction treatments, advanced cardiology techniques, traumatology, non-invasive and cosmetic surgery.



SEIZ

Málaga

100.4 FM

102.4 FM

Es aquí donde entraría en juego la Fundación Málaga Health, una iniciativa promovida por varios hospitales y clínicas privadas de la provincia, que arrancó hace unos años pero que se mantiene latente a la espera de conseguir el respaldo institucional necesario para sentarse a negociar con los gobiernos de otros países y ofrecerles los servicios sanitarios instalados en la Costa del Sol.

De momento estas clínicas privadas trabajan de manera individual ofreciendo sus servicios al mercado internacional que acude a España en busca de tratamientos de reproducción asistida, técnicas avanzadas de cardiología, traumatología, cirugía no invasiva y estética según recoge el informe de la auditora Auren.

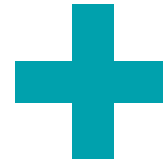
Turismo Costa del Sol, organismo dependiente de la Diputación de Málaga, ha promocionado a lo largo de estos años su oferta de salud y bienestar con su participación en ferias internacionales y foros como la Connections Wellbeing de Eslovenia, donde se puso en valor el posicionamiento que tiene el destino en este segmento y se dio a conocer la completa oferta y las infraestructuras que la provincia pone a disposición para el disfrute de actividades relacionadas con la salud y el bienestar. Además de clínicas y hospitales, en la provincia también hay una amplia oferta de SPAS, hoteles de lujo, balnearios modernos y también históricos que se ofrecen al viajero.

Al margen de este evento, Turismo Costa del Sol también participó en el viaje de familiarización organizado por Meinpep/Touristik Aktuell que trajo hasta la provincia a una docena de agencias de viajes y periodistas alemanes interesados en los productos de golf y SPA.

En este caso los profesionales visitaron la Costa del Sol donde conocieron la oferta de golf, salud y bienestar para así ofrecer argumentos adicionales para la comercialización de paquetes de golf y SPA.

Según explican desde Turismo Costa del Sol, Alemania es uno de los mercados prioritarios para esta entidad al ser el tercer emisor de visitantes internacionales seguido de Reino Unido y Francia. Concretamente en 2018 la provincia recibió la visita de 317.820 viajeros alemanes que se alojaron en hoteles y apartamentos.

En resumidas cuentas el caldo de cultivo está. Clínicas de primer nivel, el clima y las buenas conexiones a través del aeropuerto de Málaga y del AVE, que convertirían a la Costa del Sol en un destino preferente para un turista sanitario que sería clave para la desestacionalización turística de la provincia de Málaga.



ADemás de clínicas y hospitales, en la provincia también hay una amplia oferta de SPAS, hoteles de lujo, balnearios modernos y también históricos que se ofrecen al viajero



“

IN ADDITION TO CLINICS AND HOSPITALS, MÁLAGA ALSO HAS A WIDE RANGE OF LUXURY HOTELS AND MODERN AND HISTORICAL SPAS THAT ARE OFFERED TO THE TRAVELLER



Turismo Costa del Sol, an organization dependent on the Provincial Council of Málaga, has participated over the years in international fairs and forums to promote its health and welfare services. The most recent event has been Connections Wellbeing in Slovenia, where they highlighted the importance of Málaga in the health and welfare sector. They also publicized the services and the infrastructure the Spanish province makes available for the enjoyment of activities related to health and welfare. In addition to clinics and hospitals, Málaga also has a wide range of luxury hotels and modern and historical spas that are offered to the traveller.

Apart from this event, Turismo Costa del Sol also participated in the familiarization trip organized by Meinpep/Touristik Aktuell, which brought to the Spanish province a dozen German travel agencies and journalists interested in golf and spa products.

These professionals visited the Costa del Sol and they learned about the golf, health and wellness services in Málaga, so that they could provide additional arguments for the marketing of golf and spa packages.

As explained by Turismo Costa del Sol, Germany is one of the priority markets for this entity, as it is the third largest issuer of international visitors followed by the United Kingdom and France. Specifically, in 2018 Málaga received 317,820 German travelers who stayed in hotels and apartments.

In short, the breeding ground is set. First class clinics, a great climate and good connections through the airport of Málaga and the AVE High-Speed Train would make the Costa del Sol a preferred destination for health tourists, who are key to the deseasonalization of tourism in Málaga.



SALUD A TRAVÉS DEL AGUA

LA COSTA DEL SOL AGLUTINA EL MAYOR NÚMERO DE SERVICIOS DE SPA DEL PAÍS

/ Encarna Jerez

Desde la época romana son conocidos los beneficios del agua para la salud. Balnearios, centros de hidroterapia e instalaciones termales se han convertido ya en algo más que un complemento para los establecimientos hoteleros de la provincia.

Palabras como spa o wellness han pasado a formar parte del vocabulario de los turistas e incluso de los propios residentes que tienen a su disposición todo tipo de tratamientos de belleza y salud en la amplísima planta hotelera de la provincia.

Según explican desde la Asociación Wellnes y Spa la mayor concentración de instalaciones de este tipo a nivel nacional se encuentra localizada en la Costa del Sol. ►

HEALTH THROUGH Water

THE COSTA DEL SOL HAS THE LARGEST NUMBER OF SPA SERVICES IN SPAIN.

The health benefits of water have been known since Roman times. Spas, hydrotherapy centers and thermal facilities have become more than just a complement to the hotels of Málaga.

Words like “spa” or “wellness” have become part of the vocabulary of the tourists and even residents themselves, who have at their disposal all kinds of health and beauty treatments in the wide range of hotels of the Spanish province.

According to the Asociación Wellness SPA (Wellness SPA Association), the largest number of these facilities in Spain is located on the Costa del Sol. ►

www.paellasmarbella.com

PEDIDOS



**EL
TIMONEL**

Te llevamos la comida a casa
We do takeaways 🍴





HOY EN DÍA ES IMPENSABLE UN ALOJAMIENTO
EN EL QUE NO SE OFREZCAN SERVICIOS
RELACIONADOS CON EL BIENESTAR Y LA SALUD,
INDEPENDIENTEMENTE DEL NÚMERO DE ESTRELLAS
QUE SE LUZCA EN LA FACHADA

Guillermo Marín preside esta asociación e insiste en la necesidad de profesionalizar el sector. De hecho se ha cerrado un acuerdo con el Ayuntamiento de Marbella para formar personal en quiromasaje e hidroterapia que pueda después trabajar en los establecimientos de la zona.

Y es que hoy en día es impensable un alojamiento en el que no se ofrezcan servicios relacionados con el bienestar y la salud, independientemente del número de estrellas que se luzca en la fachada.

Desde la Asociación de Empresarios Hoteleros de la Costa del Sol (Aehcos) su presidente, Luis Callejón, asegura que estos servicios suponen un potencial muy importante para la oferta complementaria y una herramienta útil para luchar contra la estacionalidad. Tanto es así que la competencia a día de hoy es muy alta entre los establecimientos que los ofrecen. Así lo confirma Guillermo Marín cuando asegura que los hoteles se están viendo obligados a ampliar y mejorar sus instalaciones y zonas hidrotermales completándolos con masajes. “Hay clientes que se decantan por un hotel u otro en función de las instalaciones con las que cuente” apostilla.

En la Costa del Sol cada vez son más los spas que hacen guiños al Hamman árabe sumando a las habituales instalaciones de hidroterapia, zonas de piedras calientes, masajes con espumas o jabones propios de la zona de Marruecos. ►



NOWADAYS, IT IS UNTHINKABLE TO FIND A HOTEL
THAT DOES NOT OFFER SERVICES RELATED TO
HEALTH AND WELLBEING, REGARDLESS OF ITS STAR
RATING

Guillermo Marín presides over this association and insists on the need to professionalize the sector. In fact, an agreement has been reached with the Marbella Town Hall to train the staff in chiromassage and hydrotherapy. They can work in the hotel establishments in the area when they finish these courses.

Nowadays, it is unthinkable to find a hotel that does not offer services related to health and wellbeing, regardless of its star rating.

Luis Callejón, chairman of the Asociación de Empresarios Hoteleros de la Costa del Sol (AEHCOS; Costa del Sol Hotel Business Association), assures that these services represent a very important potential for the complementary offer, and they are useful tool to fight against the seasonality. The competition has hugely increased among the establishments offering this kind of services. Guillermo Marín confirms hotels are being ►

“

WORDS LIKE “SPA” OR “WELLNESS” HAVE BECOME PART OF THE VOCABULARY OF THE TOURISTS AND EVEN RESIDENTS THEMSELVES, WHO HAVE AT THEIR DISPOSAL ALL KINDS OF HEALTH AND BEAUTY TREATMENTS

“

PALABRAS COMO SPA O WELLNESS HAN PASADO A FORMAR PARTE DEL VOCABULARIO DE LOS TURISTAS E INCLUSO DE LOS PROPIOS RESIDENTES QUE TIENEN A SU DISPOSICIÓN TODO TIPO DE TRATAMIENTOS

En Marbella se pueden encontrar desde envolturas de rhassoul, a sábanas de espuma, fonde de cacao, tratamientos craneofaciales, programas détox, relax, anti edad, presoterapia, reflexoterapia, recuperación post parto o circuitos termales terapéuticos.

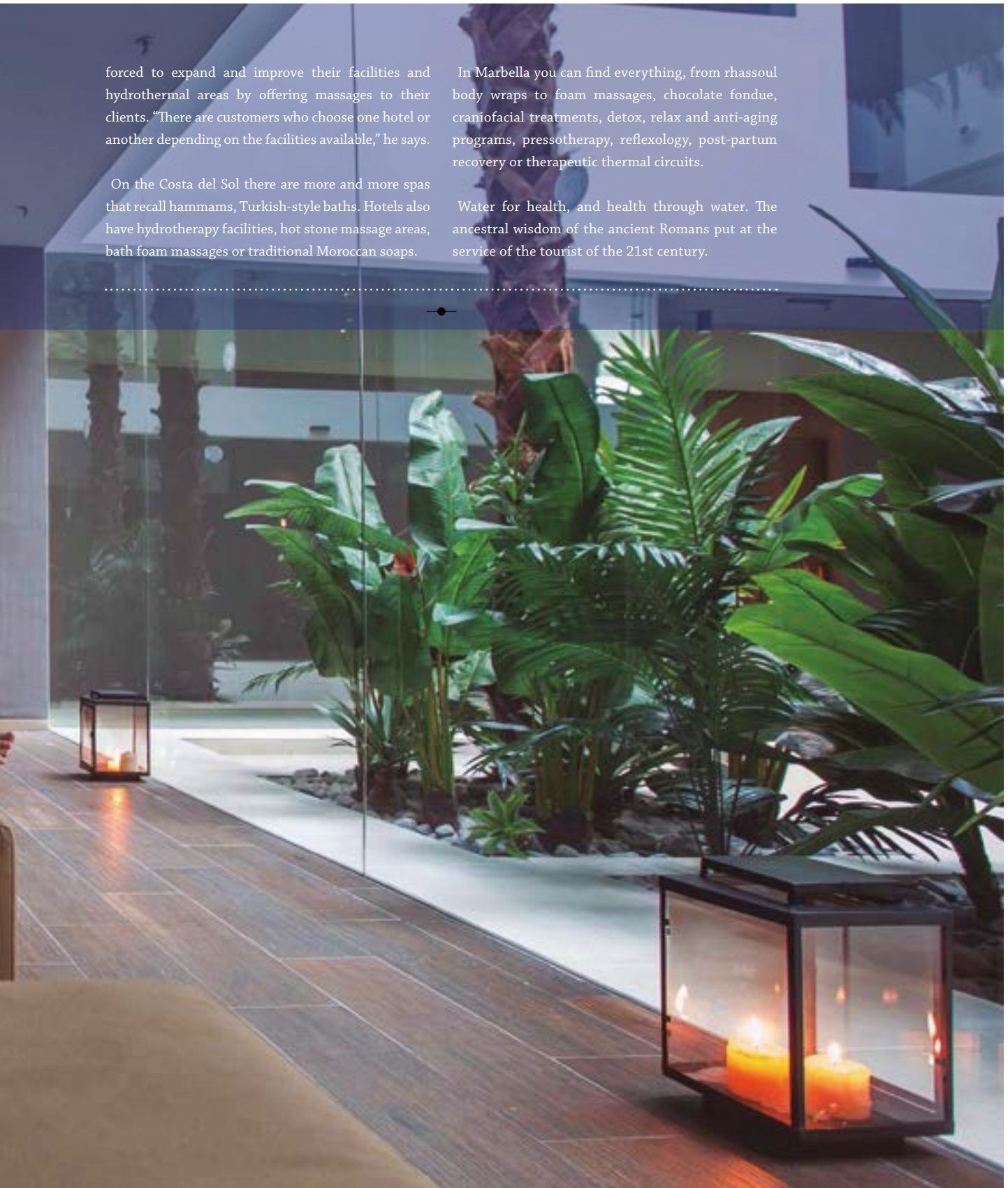
Agua para la salud, y salud por el agua. La sabiduría ancestral de los antiguos romanos puesta al servicio del turista del siglo XXI

forced to expand and improve their facilities and hydrothermal areas by offering massages to their clients. "There are customers who choose one hotel or another depending on the facilities available," he says.

On the Costa del Sol there are more and more spas that recall hammams, Turkish-style baths. Hotels also have hydrotherapy facilities, hot stone massage areas, bath foam massages or traditional Moroccan soaps.

In Marbella you can find everything, from rhassoul body wraps to foam massages, chocolate fondue, craniofacial treatments, detox, relax and anti-aging programs, pressotherapy, reflexology, post-partum recovery or therapeutic thermal circuits.

Water for health, and health through water. The ancestral wisdom of the ancient Romans put at the service of the tourist of the 21st century.



COSTA^{DEL} ORO

EL MEJOR RETIRO PARA LOS JUBILADOS

/ Encarna Jerez

¿Quién no ha soñado con jubilarse y disfrutar de unas vacaciones en un lugar que ofrece más de 3.000 horas de sol al año, con una temperatura media anual de 23 grados, con playa y montaña y una extraordinaria oferta sanitaria, deportiva y de ocio? Pues estas son algunas de las virtudes que tiene la provincia de Málaga y que la convierte en el lugar favorito para los que han alcanzado la edad de oro.

Los datos así lo constatan año tras año. El destino Costa del Sol es líder en la venta de plazas del Imserso, el programa de turismo destinado a pensionistas jubilados que disfrutan de estancias máximas de quince días en los lugares escogidos.

En la provincia de Málaga este año se registrarán en torno a 750.000 pernoctaciones en los catorce hoteles de Torre del Mar, Torremolinos, Benalmádena y Fuengirola que participan

COSTA DEL SOL

THE BEST DESTINATION FOR RETIREES

Who has not dreamed of retiring and enjoying a vacation in a place that provides more than 3,000 hours of sunshine a year, with an average annual temperature of 23 degrees Celsius, beaches, mountains and an extraordinary range of health, sports and leisure activities? This is what the province of Málaga has to offer and what makes it the favourite place for those who have reached the “golden age.”

The data show it year after year. Costa del Sol is the leader in selling places in the Imsero, the Spanish tourism program aimed at retirees who enjoy stays of fifteen days in the destinations they choose.

According to Antonio Aranda, general manager's secretary of the Asociación de Empresarios Hoteleros de la Costa del Sol (AEHCOS; Costa del Sol Hotel Business Association), the province of Málaga will record this year around 750,000 overnight stays in the fourteen hotels in Torre del Mar, Torremolinos, Benalmadena and Fuengirola. All of these establishments participate in this initiative and have a three or four star rating out of five.

The Imsero program usually ends in May. The initiative allows the hotels not to close their doors in low season. Although “the vast majority of cases have losses,” participation in this program helps them to maintain the jobs of their employees, who are “one of the greatest values we have,” said Aranda. In fact, for every 100 overnight stays of retirees participating in the Imsero program, they have to create 7.5 jobs, which means about 100,000 working days throughout the program.

The stays on the coast range from 8 to 15 days; and it costs around 267 euros for 7 nights, and 381 euros for 14 nights, including transportation. Although these prices are lower for beneficiaries who have economic resources less than or equal to the amount of non-contributory retirement or disability pensions from the Social Security.

On average, the price of accommodation and full board in hotels on the coast is around 22.50 euros per person and per night in four-star hotels, and 22 euros in three-star hotels. These rates are described as unacceptable by hotel employers and do not generate profits for the establishments. In addition, AEHCOS has also requested two-star hotels to be included in this initiative, so they are not forced to close and can maintain their staff throughout the year.

Aranda also stressed “that while hoteliers do not make a profit with the Imsero, the Spanish Government is benefiting from the program. For every euro invested, the Government recovers one and a half.”

“

MÁLAGA ES EL LUGAR ELEGIDO POR MILES DE JUBILADOS PARA DISFRUTAR DE SU RETIRO LO QUE DA UN BALÓN DE OXÍGENO A LA INDUSTRIA TURÍSTICA EN TEMPORADA BAJA

en esta iniciativa con categoría de tres y cuatro estrellas, según el secretario general gerente de la Asociación de Empresarios Hoteleros de la Costa del Sol (Aehcos) Antonio Aranda.

El programa del Imserso suele concluir en mayo y es una iniciativa que permite a los hoteles que concurren no cerrar sus puertas en temporada baja y mantener los puestos de trabajo de sus empleados. Y es que por cada 100 pernoctaciones del Imserso se tienen que crear 7,5 puestos de trabajo lo que supone unas 100.000 jornadas a lo largo del programa.

Las estancias en la costa van de los ocho a los quince de días y su coste oscila entre los 267 euros para siete noches y los 381 euros para catorce noches incluido el transporte. Aunque estos precios son menores para los beneficiarios que tengan recursos económicos inferiores o iguales al importe de las pensiones no contributivas de jubilación o invalidez de la Seguridad Social.

Por término medio el precio en régimen de alojamiento y pensión completa en los hoteles de la costa ronda los 22,50 euros por persona y noche en cuatro estrellas y los 22 euros en los de tres. Unas tarifas que la patronal hotelera califica de inaceptables y que no genera rentabilidad para los establecimientos acogidos. Además desde Aehcos también se solicita que puedan incluirse en esta iniciativa los hoteles con categoría de dos estrellas, para que no se vean obligados a cerrar y puedan mantener sus plantillas todo el año.

Aranda también destacó que “mientras los hoteleros no obtienen beneficio con el Imserso, quien sí sale ganando es el Gobierno central que por cada euro invertido recupera uno y medio”

A pesar de las críticas, desde la patronal se explica que el programa en sí beneficia a todos: a los hoteles porque pueden mantener sus plantillas pese a que no logran beneficios, a los municipios a los que acuden estos jubilados, aunque el gasto que efectúan no sea muy elevado y a las empresas de autocares.



Despite the criticism, the employers explain that the program itself benefits everyone: the hotels, because they can keep their staffs even though they do not make a profit; the municipalities visited by these retirees, even if their expenditure is not very high; and the coach companies.

Moreover, this social tourism attracts other profiles that will choose the Costa del Sol for the high season. This is why it is so important to promote senior tourism, a key factor in combating seasonality. "The rate of return customers is very high because of the complementary offer we have," Aranda notes. So much so that in the case of foreign retirees almost half of them have visited the Costa del Sol more than five times, according to data from the Observatorio Turístico (Tourism Observatory).

In contrast to this social tourism promoted by the Spanish Government, there is another type of senior tourism that chooses residences for long periods of time, where retirees can enjoy an independent life with the guarantees of medical, social and health care. They also are offered leisure and personalized services. These are the new models of accommodation in which the preservation of the autonomy of its residents is a priority.

In this way, they adapt to the new population model, characterized by an increasingly aging society that seeks quality and independence and wants to feel at home.

This is what Orpea Puerto Banús offers, where the client stays in apartments with one or two rooms and cleaning

MALAGA IS THE PLACE CHOSEN BY THOUSANDS OF RETIREES TO ENJOY THEIR RETIREMENT, WHICH GIVES THE TOURIST INDUSTRY A BALL OF OXYGEN IN THE LOW SEASON

FIBRA ÓPTICA

600Mb



19'99 ^{Tarifa} FUNK € /mes

ANTES
~~24'99€~~

www.avatel.es | 910 800 910

AVATEL

TELECOM

La revolución de la fibra

15 meses de permanencia. Oferta válida hasta el 31 de noviembre de 2021. Excluye para nuevas contrataciones.



HAY OTRO TIPO DE TURISMO SENIOR QUE ELIGE RESIDENCIAS PARA PASAR LARGAS TEMPORADAS Y EN LAS QUE SE PUEDE DISFRUTAR DE UNA VIDA INDEPENDIENTE

Además este turismo social atrae a otros perfiles que elegirán la Costa del Sol de cara a la temporada alta. De ahí la importancia a la hora de potenciar el turismo senior, clave para luchar contra la estacionalidad. “El índice de clientes repetidores es muy alto por la oferta complementaria que tenemos”, apostilla Aranda. Tanto es así, que la mitad de los viajeros pensionistas extranjeros ha visitado la Costa del Sol más de cinco veces, según datos del Observatorio Turístico.

Frente a este turismo social que promueve el Gobierno de España, hay otro tipo de turismo senior que elige residencias para pasar largas temporadas y en las que se puede disfrutar de una vida independiente, pero con las garantías de una asistencia médica, sociosanitaria, de ocio y con unos servicios personalizados.

De esta forma se adaptan al nuevo modelo poblacional, caracterizado por una sociedad cada vez más envejecida que busca calidad e independencia y sentirse como en su propia casa.

Eso es lo que ofrece Orpea Puerto Banús, donde el cliente se aloja en apartamentos con una o dos habitaciones con servicios de limpieza, lavandería, restauración, piscina, peluquería, podología, fisioterapia, tintorería, zonas comunes de entretenimiento, actividades de envejecimiento activo y atención sanitaria. Su directora Cristina Fernández explica que estas personas residen en un establecimiento con similares características a los de un hotel, pero con los servicios de una residencia para la tercera edad y con la independencia de un apartamento.

El perfil del cliente que elige estos establecimientos es el de una persona mayor, de un nivel socioeconómico alto y de origen extranjero, aunque cada vez más se acercan clientes nacionales. “Son personas que prefieren vivir aquí los seis meses del año que son más fríos en sus países y donde van a encontrar un servicio completo de atención, un médico ocho horas diarias de lunes a viernes, enfermería 24 horas, convenio con Helicópteros Sanitarios los fines de semana, servicios de rehabilitación, terapeuta ocupacional, psicóloga, trabajadora social etc” según asegura Fernández.

Lo que es innegable es que la esperanza de vida de los ciudadanos es mayor y sus necesidades son otras. Saber adaptarse a esta circunstancia es la clave del éxito. Una realidad que señala que en 2050 el 21% de la población mundial superará los 60 años de edad, según recoge el Plan de Marketing 2020-2023 realizado por Turismo Costa del Sol.



THERE IS ANOTHER TYPE OF SENIOR TOURISM THAT CHOOSES RESIDENCES TO SPEND LONG PERIODS OF TIME AND IN WHICH THEY CAN ENJOY AN INDEPENDENT LIFE

services, laundry, restaurants, swimming pool, hairdresser, chiropodist, physiotherapist, dry cleaner, common areas for entertainment, active aging activities and health care. Its director, Cristina Fernández, explains that these people live in an establishment with similar characteristics to those of a hotel, but with the services of a residence for the elderly and the independence of an apartment.

The profile of the client who chooses these establishments is that of an elderly foreign person with a high socioeconomic status, although national clients are increasingly coming. According to Fernández, “they prefer to live here the six months of the year which are cooler in their countries. They know they will find here a complete attention service, a doctor eight hours a day from Monday to Friday, 24-hour nursing, agreement with Helicopteros Sanitarios Hospital on weekends, rehabilitation services, occupational therapist, psychologist, social worker, etc.”

What is undeniable is that the life expectancy of citizens is now longer and their needs are different. Knowing how to adapt to this circumstance is the key to success. Data show that 21% of the world's population will be over 60 years old by 2050, according to the Marketing Plan 2020-2023 carried out by Turismo Costa del Sol.

OXIGENOTERAPIA

UNA ALTERNATIVA PARA MEJORAR LA SALUD

/ María Ángeles Cervantes

“**C**ambió mi vida de la noche al día”. Quien habla así es Carmen Estaño una mujer de 55 años que lleva 25 padeciendo fibromialgia, una patología caracterizada por dolor crónico en huesos y músculos que suele ir acompañada de otros síntomas como cefaleas, rigidez articular, problemas de sueño o depresión. Carmen descubrió hace dos años en Estepona la medicina hiperbárica, también conocida como oxigenoterapia y que consiste en respirar oxígeno en una cámara en la que la presión atmosférica se eleva tres veces más que la normal.

Carmen sufría desde los 16 años dolores musculares y malestar general, lo que la llevó a visitar numerosos médicos que no consiguieron dar con la tecla, hasta que se puso en manos de los especialistas del Centro Médico Hiperbárico de Estepona. Después de veinte sesiones ininterrumpidas a lo largo de veinte días su vida cambió radicalmente. “He pasado de ser una persona incapacitada por los dolores, a llevar una rutina normal. Mi vida ha cambiado de una manera brutal y ahora puedo programar actividades durante todo el día, algo impensable hace dos años”.

La directora del Centro Hiperbárico de Estepona, Alejandra Licintuña, explica cómo esta medicina aumenta la aportación de oxígeno a las células “por lo que el propio oxígeno se convierte en medicamento para estos pacientes”.

Licintuña lamenta que todavía la medicina hiperbárica no sea muy conocida en España en contraposición a otros países donde el Estado incluso la financia, y señala que sigue siendo la última alternativa para muchas personas que ya han probado otros tratamientos. “Esperamos ser en un futuro la primera opción para evitar sufrimiento al paciente y a su familia”.

La medicina hiperbárica es muy utilizada en el deporte de élite. Futbolistas, tenistas y jugadores de baloncesto han recurrido a este sistema para recuperarse de lesiones y aumentar el rendimiento deportivo. Y es que, según los expertos, exponer el oxígeno a altas presiones en la recuperación de la fatiga tras haber realizado un sobreesfuerzo, estimula las células y ayuda a la eliminación de sustancias que provocan esa sensación de malestar.

Oxygen Therapy

An alternative to improve health

Hyperbaric medicine is widely used in top-class sport. Footballers, tennis players and basketball players have resorted to this system to recover from their injuries and improve their sports performance.

It changed my life in just one day.” This is Carmen Estaño, a 55-year-old woman who has been suffering from fibromyalgia for 25 years, a pathology characterized by chronic pain in bones and muscles that is usually accompanied by other symptoms such as headaches, joint stiffness, sleep disorders or depression. Two years ago in Estepona, Carmen discovered hyperbaric medicine, also known as oxygen therapy, which consists of breathing oxygen in a chamber in which the atmospheric pressure rises three times higher than normal.

Carmen suffered from muscular pain and general discomfort since she was 16 years old. She visited numerous doctors who were unable to relieve her, until she put herself in the hands of the specialists at the Centro Médico Hiperbárico (Hyperbaric Medical Center) of Estepona. Her life changed radically after twenty uninterrupted sessions. “I have gone from being a person incapacitated by pain to carrying out a normal routine. My life has completely changed and now I can schedule activities throughout the day. That was something unthinkable two years ago.”

The director of the Centro Médico Hiperbárico of Estepona, Alejandra Licintuña, explains how this treatment increases the supply of oxygen to the cells “so the oxygen itself becomes a medicine for these patients.”

Licintuña regrets that hyperbaric medicine is still not very well known in Spain, as opposed to other countries where their Governments even finance it. She also points out that it continues to be the last resort for many people who have already tried other treatments. “We hope to be the first option in the future to avoid suffering to the patients and their families.”

Hyperbaric medicine is widely used in top-class sport. Footballers, tennis players and basketball players have resorted to this system to recover from their injuries and improve their sports performance. According to the experts, exposing oxygen to high pressures in the recovery after overexertion stimulates the cells and helps eliminate substances that cause this feeling of discomfort.

Doctors have also verified that the contribution of oxygen to the organism, after suffering a sport injury, helps to the recovery. Doctor Rafael Sánchez, specialist in this center in Estepona, assures that “in the hyperbaric chamber inflammation is reduced and the formation of collagen is increased. In this way, recovery is much faster and the affected area improves.” For example, Javier Díaz Carretero, an international athlete from San Pedro Alcántara, did not hesitate to carry out this treatment. The Spanish champion in

“

LOS MÉDICOS TAMBIÉN HAN COMPROBADO QUE LA APORTACIÓN DE OXÍGENO AL ORGANISMO, TRAS PADECER UNA LESIÓN DEPORTIVA, AYUDA A LA RECUPERACIÓN

“

DOCTORS HAVE ALSO VERIFIED THAT THE CONTRIBUTION OF OXYGEN TO THE ORGANISM, AFTER SUFFERING A SPORT INJURY, HELPS TO THE RECOVERY





“HE PASADO DE SER UNA PERSONA INCAPACITADA POR LOS DOLORES, A LLEVAR UNA RUTINA NORMAL.”



“I HAVE GONE FROM BEING A PERSON INCAPACITATED BY PAIN TO CARRYING OUT A NORMAL ROUTINE”

Los médicos también han comprobado que la aportación de oxígeno al organismo, tras padecer una lesión deportiva, ayuda a la recuperación. El doctor Rafael Sánchez, especialista en este centro de Estepona, asegura “que en la cámara hiperbárica se reduce la inflamación y aumenta la formación de colágeno. De esta forma, la recuperación es mucho más rápida y la zona afectada mejora”. Por ejemplo el atleta internacional de San Pedro Alcántara, Javier Díaz Carretero, no dudó en tratarse con esta medicina. El campeón de España de media maratón y maratón se sometió a distintas sesiones de oxigenoterapia para recuperarse de una lesión que sufría en el bíceps femoral de su pierna derecha. “En una operación como la mía en la que me intervinieron la cabeza del peroné, lo más recomendable son siete semanas de baja, yo en cambio me recuperé en un mes” apunta.

En el mismo centro también se ha tratado el paratriatleta y nadador en aguas abiertas y concejal de San Pedro Alcántara, Javier Mérida, cuando preparó el reto de atravesar el canal de Beagle que une Argentina y Chile. Y es que esta medicina no solo sirve para recuperarse de lesiones, sino que también es útil para el entrenamiento.

Los expertos de este centro de Estepona también han comprobado los buenos resultados que proporciona la oxigenoterapia cuando se aplica a otras dolencias, como por ejemplo el pie diabético. Una lesión muy común que suele aparecer cuando existen niveles inadecuados de glucosa en sangre y que pueden provocar complicaciones a medio y largo plazo.

Una hora de tratamiento en una de estas cámaras hiperbáricas cuesta 150 euros. El oxígeno hiperbárico está de moda y puede salvar vidas en accidentes de buceo, intoxicaciones por monóxido de carbono y en casos de gangrena gaseosa. Además permite curar lesiones óseas y algunos tipos de infecciones.

half marathon and marathon underwent different sessions of oxygen therapy to recover from an injury he suffered in the right femoral biceps. “In a procedure like the one I underwent, in which I had a fibular head surgery, they recommend you to be seven weeks off work, but I recovered in a month,” he points out.

In the same center has also treated Javier Mérida, paratriathlete, open water swimmer and councilman of San Pedro Alcántara, when he prepared for the challenge of crossing the Beagle Channel between Argentina and Chile. This medicine is not only useful for recovering from injuries, but also for training.

The experts at this center in Estepona have also verified the good results that oxygen therapy provides when applied to other ailments, such as diabetic foot. It is a very common pathology that usually appears when there are inadequate levels of glucose in blood. It can cause medium- and long-term complications.

One hour of treatment in one of these hyperbaric chambers costs 150 euros. Hyperbaric oxygen is fashionable and can save lives in diving accidents, carbon monoxide poisoning and in cases of gas gangrene. It also allows to heal bone injuries and some types of infections.

The Hospital of Europe

THE FIRST AID KIT IN THE SUITCASE

This project was conceived more than five years ago and still remains in an embryonic state, waiting to receive the impulse of the public administration to move forward.

As explained by the president of the Malaga Health foundation, Dr. Miguel Such, the intention is to "attract public health patients from other countries to be operated on in private hospitals on the Costa del Sol, but we can only do this if we have the support of the government."

As an example, Such says that the Dutch health would reduce its expenses by a 30% if their patients were operated on in Spain. "The alliance would be profitable for both parties," he says. If we add the complementary offer of the Costa del Sol, the result is that this area can be one of the most desirable places to enjoy health tourism.

/ Encarna Jerez

HOSPITAL EUROPA

CON EL BOTIQUÍN EN LA MALETA

Convertir a la Costa del Sol en el hospital de Europa. Ese es el objetivo que se pretende conseguir desde la fundación Málaga Health, una institución privada sin ánimo de lucro creada para promover Málaga y la Costa del Sol como destino internacional de la salud. Un proyecto que se gestó hace más de cinco años y que aún permanece en estado embrionario a la espera de recibir el impulso de la administración pública que le permita salir adelante.

Según explica el presidente de la citada fundación, el doctor Miguel Such, la intención es "atraer pacientes de la sanidad pública de otros países para que se operen en hospitales privados de la Costa del Sol, pero esto solo lo podemos hacer si contamos con el respaldo del gobierno".

“

THE COSTA DEL SOL INSISTS ON THE NEED TO OFFER
QUALITY HEALTH TOURISM IN ORDER TO ATTRACT
FOREIGN PATIENTS WITH HIGH PURCHASING POWER

“

LA COSTA DEL SOL INSISTE EN LA NECESIDAD
DE CREAR UNA MARCA DE TURISMO SANITARIO
DE CALIDAD PARA PODER CAPTAR PACIENTES DE
OTROS PAÍSES CON ALTO PODER ADQUISITIVO



LA INTENCIÓN ES ATRAER PACIENTES DE LA SANIDAD PÚBLICA DE OTROS PAÍSES PARA QUE SE OPEREN EN HOSPITALES PRIVADOS DE LA COSTA DEL SOL

A modo de ejemplo, Such asegura que a la sanidad holandesa le saldría un 30% más barato que sus pacientes se operaran aquí y “la alianza sería rentable económicamente para ambas partes”, añade. Si a esto se suma la oferta complementaria de la Costa del Sol el resultado es que esta zona pueda ser uno de los lugares más deseados para disfrutar de un turismo sanitario.

Las clínicas privadas serían las primeras beneficiarias de un acuerdo en este sentido, y desde el punto de vistas de los expertos, a la planta hotelera de la costa también le vendría bien esta alianza.

Según explica el presidente de AEHCOS, Luis Callejón, “el turismo sanitario aportaría clientes de alto poder adquisitivo en temporada baja, lo que sería fundamental para aumentar los números del sector”.

De momento, a la espera de que se consolide el binomio sanidad-turismo nos encontramos, según Callejón, “con hospitales que amplían sus camas para ofrecer servicios similares a los de los hoteles durante la recuperación de sus pacientes mientras que hay establecimientos a los que incluso se les sondeó en su día con la posibilidad de que se habilitaran espacios en sus instalaciones para realizar allí intervenciones médicas”.

Entonces ¿qué es lo que falla para que la fundación Málaga Health no se haya puesto aún en marcha? Such lo tiene claro, “lo que falta es voluntad política”.

Por su parte las administraciones coinciden en la necesidad de explotar este segmento turístico, pero se insiste en que para



THE INTENTION IS TO ATTRACT PUBLIC HEALTH PATIENTS FROM OTHER COUNTRIES TO BE OPERATED ON IN PRIVATE HOSPITALS ON THE COSTA DEL SOL

Private clinics would be the first beneficiaries of this agreement, and from the experts' point of view, the hotels on the coast would also take advantage of this alliance.

As the president of the Asociación de Empresarios Hoteleros de la Costa del Sol (AEHCOS), Luis Callejón, explains, “health tourism would bring clients with high purchasing power in the low season, which would be essential to stimulate the economy in the sector”.

According to Callejón, we find “hospitals that increase their number of beds to offer services similar to those of hotels during the recovery of their patients. There are also establishments that were asked to providing spaces in their facilities to perform medical procedures there.”

So why the Málaga Health Foundation has not yet been set in motion? “What is missing is political will”, Such declares.

For their part, the administrations agree on the need to take advantage of health tourism, but they insist that specific training is required, as it could only be done by health professionals. This is the opinion of the Director General of Tourism of the Marbella City Council, Laura de Arce, who adds that the most viable option would be to create an association of private clinics to train doctors, so that they could travel to tourism fairs and explain the project. But Arce adds that “it is complicated to take them to these events”. Nevertheless, she insists that the proposal to set the Málaga Health Foundation in motion is perfect for attracting tourists with high purchasing power during winter.





COSTA DEL SOL
MÁLAGA

#costadelsolteespera

promocionar el turismo sanitario se requiere de una formación específica. Solo se podría hacer de la mano de los propios profesionales de la salud. Así lo considera la directora general de Turismo del Ayuntamiento de Marbella, Laura de Arce, que añade que lo más viable sería crear una asociación de clínicas privadas que formara a los médicos para que pudieran viajar a las ferias turísticas y explicar el proyecto, pero Arce apostilla que “es complicado llevarlos a estos eventos”. A pesar de todo, insiste en que la propuesta de poner en marcha la Fundación Málaga Health es perfecta para atraer durante el invierno a un viajero de alto poder adquisitivo.

Por su parte el presidente de la Fundación Málaga Health asegura que “se debe crear conciencia de que casi todos los países tienen una fuente de ingresos importante en su sanidad privada. Es una oportunidad increíble y no interfiere en nada con la sanidad pública”.

Según el diario de la industria turística 02b, los gobiernos de los países del Golfo han pagado a sus ciudadanos para someterse a un tratamiento médico en el extranjero. No en vano, los Emiratos

The president of the Malaga Health Foundation assures that “it is necessary to raise awareness that almost all countries have an important source of income in their private health care. It is an incredible opportunity and does not interfere in any way with public health.”



According to the tourism industry newspaper 02b, the governments of the Gulf Cooperation Council countries have paid their citizens to undergo medical treatment abroad. Not surprisingly, the United Arab Emirates spend more than 2 billion dollars a year on the treatment of its compatriots outside the country, according to the study on Health Tourism in Spain by the Auren audit and endorsed by the central government.

Árabes gastan más de 2.000 millones de dólares al año en los tratamientos de sus compatriotas fuera del país, según recoge el estudio sobre Turismo de Salud en España elaborado por la auditoría Auren y avalado por el gobierno central.

Voluntad política y auditorías de la sanidad como aval de presentación a la hora de ofertar el producto a otros países. Esas serían las dos patas que faltan para terminar de lanzar al mercado internacional la oferta sanitaria privada de la Costa del Sol que convertiría a la provincia en el hospital de Europa.

Political will and health audits as a guarantee when offering our product to other countries. These would be the two missing elements to finish launching the private healthcare offer of the Costa del Sol on the international market, which would turn the Malaga into the hospital of Europe.

SEI2

Marbella Costa del Sol

95.4 FM

UN VIAJE EN EL TIEMPO

LA COSTA DEL SOL AGLUTINA GRAN CANTIDAD DE CLÍNICAS DE ESTÉTICA QUE OFRECEN TRATAMIENTOS NOVEDOSOS PARA COMBATIR LOS ESTRAGOS DEL PASO DEL TIEMPO

/ Encarna Jerez

Las clínicas estéticas se consolidan en la Costa del Sol. La proliferación de estos centros con tratamientos estéticos no quirúrgicos se han convertido en una tendencia que ya se había popularizado en Estados Unidos hace décadas y que se extiende en la costa a pasos agigantados. Y es que el público ya ha perdido el miedo, y la vergüenza, de dar el paso y mejorar su aspecto y su salud mediante una intervención médico-estética. Las nuevas tecnologías han ido mejorando las técnicas y demostrando la eficacia de los tratamientos, lo que ha provocado que los precios se hayan ido ajustando.

“Nos hemos convertido en una sociedad cada vez más visual y la gente tiene más conciencia de su imagen personal”. Así resume el director médico de la clínica estética Premium de Marbella, el doctor Javier Pérez, el creciente interés de la población por los tratamientos médico-estéticos. Según señala, “tenemos mucha demanda en las técnicas relacionadas con el rejuvenecimiento: rellenos, hilos tensores, botox. Pero sobre todo hay mucho interés por los tratamientos realizados con láser para mejorar las cicatrices de acné o las liposucciones”.

En la Costa del Sol existe un perfil de turista residente de larga temporada con un poder adquisitivo elevado que le permite acceder a este tipo de servicios. Aunque según explica el director de Arques Clinic en Puerto Banús, Guillermo Marín, a su clínica acuden pacientes de todos los niveles económicos “porque ofrecemos una calidad excelente con la posibilidad de financiarlo”. Para Marín “cada vez hay más conciencia de que si te sientes bien contigo mismo ofreses lo mejor a los demás”.

A JOURNEY THROUGH Time

THE COSTA DEL SOL IS HOME TO A LARGE NUMBER OF BEAUTY CLINICS OFFERING INNOVATIVE TREATMENTS TO COMBAT THE RAVAGES OF TIME

Cosmetic clinics have settled in the Costa del Sol. The proliferation of these centers offering non-surgical cosmetic procedures is now a trend that became popular in the United States decades ago. Nowadays, it is spreading along the coast of Málaga by leaps and bounds. The public has overcome the fear and embarrassment of improving their appearance and health through a medical cosmetic procedure. New technologies have been improving techniques and demonstrating the effectiveness of these treatments, which has caused prices to be consequently adjusted.

“We have become an increasingly visual society and people are more aware of their personal image.” This is how Dr. Javier Pérez, the medical director of the cosmetic clinic Premium in Marbella, sums up the growing interest of the population in non-surgical cosmetic procedures. As he points out, “we are in great demand for techniques related to rejuvenation, such as fillers, thread lifts and botox. But above all there is a lot of interest in liposuctions and treatments carried out with lasers to improve acne scars.”

On the Costa del Sol, there is a certain part of the population particularly interested in these clinics: long-term resident tourists with a high purchasing power allowing them to afford its services. Although, as Guillermo Marín —the director of Arques Clinic in Puerto Banús— explains, patients of all socioeconomic status come to his clinic “because we offer an excellent quality with the possibility of financing.” According to Marín “there is a growing awareness that, if you feel good about yourself, you offer the best to others.” ▶

Pero, ¿se puede hablar de una rama puramente estética diferenciada de otra estrictamente médica? El doctor Javier Pérez lo tiene claro, “aunque existe la diferenciación teórica de que un procedimiento puede ser estético o reconstructivo desde el punto de vista práctico, todos son procedimientos de tipo médico y deben ser realizados por un profesional debidamente certificado”.

En el caso de la rama de la medicina reconstructiva cabe destacar que el hospital público Costa del Sol de Marbella, ha comenzado a desarrollar recientemente una nueva técnica de reconstrucción mamaria en pacientes mastectomizadas basada en la implantación de una prótesis prepectoral.

Según explica el doctor Claudio Maañón, “este nuevo procedimiento reconstructivo mejora los resultados estéticos y acelera el tiempo de recuperación postoperatorio, evitando el riesgo de la retracción y la deformación de la mama en aquellas pacientes que son óptimas para la ejecución de esta técnica”. Se estima que se podrán beneficiar de esta técnica unas 30 mujeres al año.

Los que también se suman a la lucha contra el tiempo, aunque esta vez en la vertiente no médica si no de turismo de bienestar, son los hoteles de la Costa del Sol que tienen en su cartera de servicios programas específicos anti-aging cada vez más demandados por los clientes, que seleccionan estos establecimientos no solo para alojarse si no también para someterse a determinados tratamientos.

Imagen, salud y lucha contra el tiempo son los tres pilares sobre los que se sostiene la proliferación de clínicas estéticas en la costa occidental. Una oferta que logra captar también el interés de rostros famosos que se someten a tratamientos estéticos y que se convierten en fetiches de la jet marbellí.

Quirófanos y belleza son los binomios de una costa que se empeña en mantener la lucha contra el tiempo.



But can we talk about a purely cosmetic branch of medicine differentiated from another strictly medical one? Dr. Javier Perez has it clear: “although there is a theoretical differentiation that a procedure can be cosmetic or reconstructive from a practical point of view, all of them are medical procedures and must be carried out by a qualified professional.”

In the case of the reconstructive medicine branch, it is noteworthy that the public hospital Costa del Sol in Marbella has recently begun to develop a new technique for breast reconstruction in mastectomized patients based on the implantation of a pre-pectoral prosthesis.

As Dr. Claudio Mañón explains, “this new reconstructive procedure improves the aesthetic results and accelerates the post-operative recovery time. It also avoids the risk of retraction and deformation of the breast in those patients who are suitable for this technique.” It is estimated that about 30 women a year will benefit from this new surgical procedure.

Another sector that has also joined the fight against time by betting on welfare tourism are the hotels in the Costa del Sol. In fact, they include in their service portfolio specific anti-aging programs that are increasingly demanded by customers. Clients select these establishments not only to stay, but also to undergo certain treatments.

Image, health and fight against time are the three pillars on which the proliferation of cosmetic clinics on the Spanish western coast is based. An offer that also captures the interest of celebrities that undergo cosmetic treatments and becomes fetish of the Marbella jet set.

Operating rooms and beauty are the two sides of a coastline that is determined to keep fighting against time.

“

SE OFRECEN TANTO TERAPIAS QUIRÚRGICAS COMO OTRAS MENOS INVASIVAS QUE ATRAEN, CADA VEZ, A UN PACIENTE MÁS JOVEN.

“

BOTH SURGICAL AND LESS INVASIVE THERAPIES ARE OFFERED, WHICH ATTRACTS YOUNGER PATIENTS



“

AL MARGEN DE LAS DISTINTAS TÉCNICAS QUE SE UTILIZAN PARA EL TRATAMIENTO DEL CÁNCER EL FUTURO ESTÁ EN LA INMUNOTERAPIA

MARBELLA, A LA VANGUARDIA DE LA LUCHA CONTRA EL CÁNCER

MARBELLA CONTARÁ POR PRIMERA VEZ CON SERVICIO DE RADIOTERAPIA EN UNA INICIATIVA QUE PONDRÁ EN FUNCIONAMIENTO EN UNOS MESES EL HC MARBELLA HOSPITAL INTERNATIONAL

/ **Maria Ángeles Cervantes**

El jefe de Oncología del HC Marbella, Hernán Cortés Funes, destaca que casi el 60% de los pacientes oncológicos recibirán radioterapia en algún momento del tratamiento y Marbella no ofrece este servicio ni en la sanidad pública ni privada, por lo que los pacientes tienen que desplazarse hasta Benalmádena o Málaga. De ahí la importancia de este nuevo servicio. ▶

MARBELLA, AT THE FOREFRONT OF THE FIGHT AGAINST CANCER

MARBELLA WILL HAVE A RADIOTHERAPY SERVICE FOR THE FIRST TIME. THE INITIATIVE WILL BE PUT INTO OPERATION IN A FEW MONTHS BY THE HC MARBELLA INTERNATIONAL HOSPITAL

“
THE FUTURE LIES IN IMMUNOTHERAPY,
APART FROM THE DIFFERENT
TECHNIQUES USED IN
THE TREATMENT FOR CANCER

The head of Oncology at the HC Marbella, Hernán Cortés Funes, points out that almost 60% of cancer patients will receive radiotherapy at some point during their treatment. However, Marbella does not offer this service either in the public or private health system, so patients have to travel to Benalmádena or Málaga. Hence the importance of this new service.

The doctor notes that they opted for “conventional radiotherapy because of the versatility and adaptability of treatments. It is able to attack practically all types of tumors and perform very specialized techniques.” For now they are leaving proton therapy aside, a technique they have been working on for three years. “This system needs further development,” according to the professional.

The objective of HC Marbella is to provide patients with a comprehensive service during their treatment. In this way, a physicians committee decides how to combine the different techniques. The goal is to offer the greatest effectiveness and quality of life to the patient and always betting on new advances.

According to the experts, the future lies in immunotherapy, apart from the different techniques used in the treatment for cancer. Cortés Funes emphasizes that the patient who has a healthy immune system “has a better treatment and lives longer.” In this way, immunotherapy has completely changed the treatment response in tumors that previously did not respond to any treatment, such as melanoma or lung cancer.

El doctor señala que se han inclinado por la “radioterapia convencional con este sistema nuevo por su versatilidad y adaptabilidad de los tratamientos, pudiendo atacar prácticamente todo tipo de tumores y realizar técnicas muy especiales”. Así que, de momento, dejan a un lado la protonterapia, una técnica en la que han estado trabajando durante tres años y que consiste en curar con protones el tumor. “Este sistema necesita un periodo de evolución más largo”, según indica el profesional.

El objetivo de HC Marbella es ofrecerle al paciente un servicio integral durante su tratamiento. De esta manera un comité de médicos resuelve cómo conjugar las distintas técnicas para ofrecer la mayor efectividad y calidad de vida al enfermo y siempre apostando por los nuevos avances.

Al margen de las distintas técnicas que se utilizan para el proceso contra el cáncer el futuro está en la inmunoterapia, según los expertos. Cortés Funes destaca que el paciente que tiene una buena situación inmunitaria “tiene mejor tratamiento y vive más tiempo”. De esta forma la inmunoterapia ha cambiado por completo la respuesta de muchos tumores que antes no respondían a ningún tratamiento como el melanoma o el cáncer de pulmón.

El especialista destaca que los cánceres más frecuentes son los de pulmón y mama, seguidos de los tumores que se desarrollan en el aparato digestivo, el cáncer de colon, el gástrico, además de los linfomas. Desde el HC Marbella International Hospital de Marbella se trabaja para garantizar el máximo bienestar de los pacientes con cáncer. Con esa premisa, se edificó el hospital de día, que obtuvo el Premio Málaga de Arquitectura y que cuenta con 190 metros cuadrados con la tecnología más avanzada. Se trata de un lugar que se proyecta hacia el jardín con un gran hueco de vidrio con el fin de aunar la idea de bienestar en contacto con la naturaleza.

Y en esa tarea por lograr el bienestar del enfermo oncológico lleva trabajando desde hace muchos años en Marbella la Asociación Española Contra el Cáncer. Este colectivo social, referencia de la labor altruista de decenas de personas en la ciudad de Marbella, ha venido caracterizándose por llevar a cabo distintas campañas informativas en centros escolares, por la formación de sus voluntarios o por contar con una Unidad de Cuidados Paliativos, adscrita al Hospital Costa del Sol y que en noviembre de este año cumplirá su XXV aniversario.

Uno de sus últimos logros ha sido poner en marcha el primer centro diurno. El tercero del país tras el de Madrid y Barcelona y que se ha concebido como un lugar en el que ofrecer el mejor confort fuera del ambiente hospitalario, además de asesoramiento psicológico y médico.

El director médico de la AECC de Marbella, Juan Carlos Domínguez, ha manifestado que en las próximas semanas este centro diurno contará con una escuela de cuidadores que se hará cargo de los enfermos en fases avanzadas. Domínguez destaca que todos los servicios que se ofrecen en el centro diurno son gratuitos y están enfocados no solo al paciente sino también a su familia. A través de esta unidad de cuidados paliativos se ofrece asistencia domiciliaria, atención médica, enfermería, apoyo psicológico, voluntariado asistencial, unidad de tabaquismo, así como unidad de laringectomizados que ofrece sesiones para la rehabilitación de la voz.

La AECC además cuenta con 11 pisos de acogida en Málaga destinados a personas que están recibiendo tratamiento oncológico en la capital, que proceden de otras ciudades y que, por lo tanto, no tienen alojamiento. “Son pisos que tienen una ocupación a lo largo del año de más de un 90%”, según Domínguez. La AECC también pondrá en marcha una unidad para ofrecer información dermatocósmica con la colaboración de empresas farmacéuticas. Todo ello para mejorar la calidad de vida de los pacientes y hacerles más llevadera la enfermedad.



LA NUEVA TÉCNICA PERMITIRÁ CONOCER EL VOLUMEN EXACTO DE UN TUMOR SIN DAÑAR PRÁCTICAMENTE LOS TEJIDOS ADYACENTES

The specialist points out that the most common cancers are those of lung and breast, followed by tumors in the digestive system, colon cancer, gastric cancer, and lymphomas. The HC Marbella International Hospital works to ensure the welfare of cancer patients. That is why the day hospital was built, which won the Malaga Architecture Award. It has 190 square meters and have the most advanced technology. It is a place that is oriented towards the garden and has a large glass hole in the center to combine the idea of wellbeing in contact with nature.

The Spanish Association Against Cancer (AECC) has also been working for many years to achieve the welfare of cancer patients. This social group is an example of the altruistic work of dozens of people in the city of Marbella. It has been characterized by carrying out various information campaigns in schools, by training its volunteers or for having a Palliative Care Unit attached to the hospital Costa del Sol. In November this year, AECC will celebrate its 15th anniversary.

One of its latest achievements has been to set in motion the first day center. It is the third of its kind in the country, after the ones from Madrid and Barcelona, and has been conceived as a place to offer the best comfort outside the hospital environment, as well as psychological and medical advice.

The medical director of the AECC, Juan Carlos Domínguez, has said that in the coming weeks this day center will have a team of caregivers who will take care of patients with advanced stages of cancer. Domínguez emphasizes that all services offered at the day center are free and are focused not only on the patient but also their family. This Palliative Care Unit provides with home assistance, medical care, nursing, psychological support, volunteer assistance, and smoking cessation unit, as well as a laryngectomy unit that offers sessions for voice rehabilitation.

The AECC also has 11 apartments in Malaga for people who are receiving cancer treatment in the capital, come from other cities and therefore do not have accommodation. According to Domínguez, “these apartments have more than 90% occupation throughout the year”. The AECC will also set in motion a unit to provide dermatocosmetic information with the collaboration of pharmaceutical companies, all this to improve the patients’ wellbeing and make their lives easier while treating cancer.

“

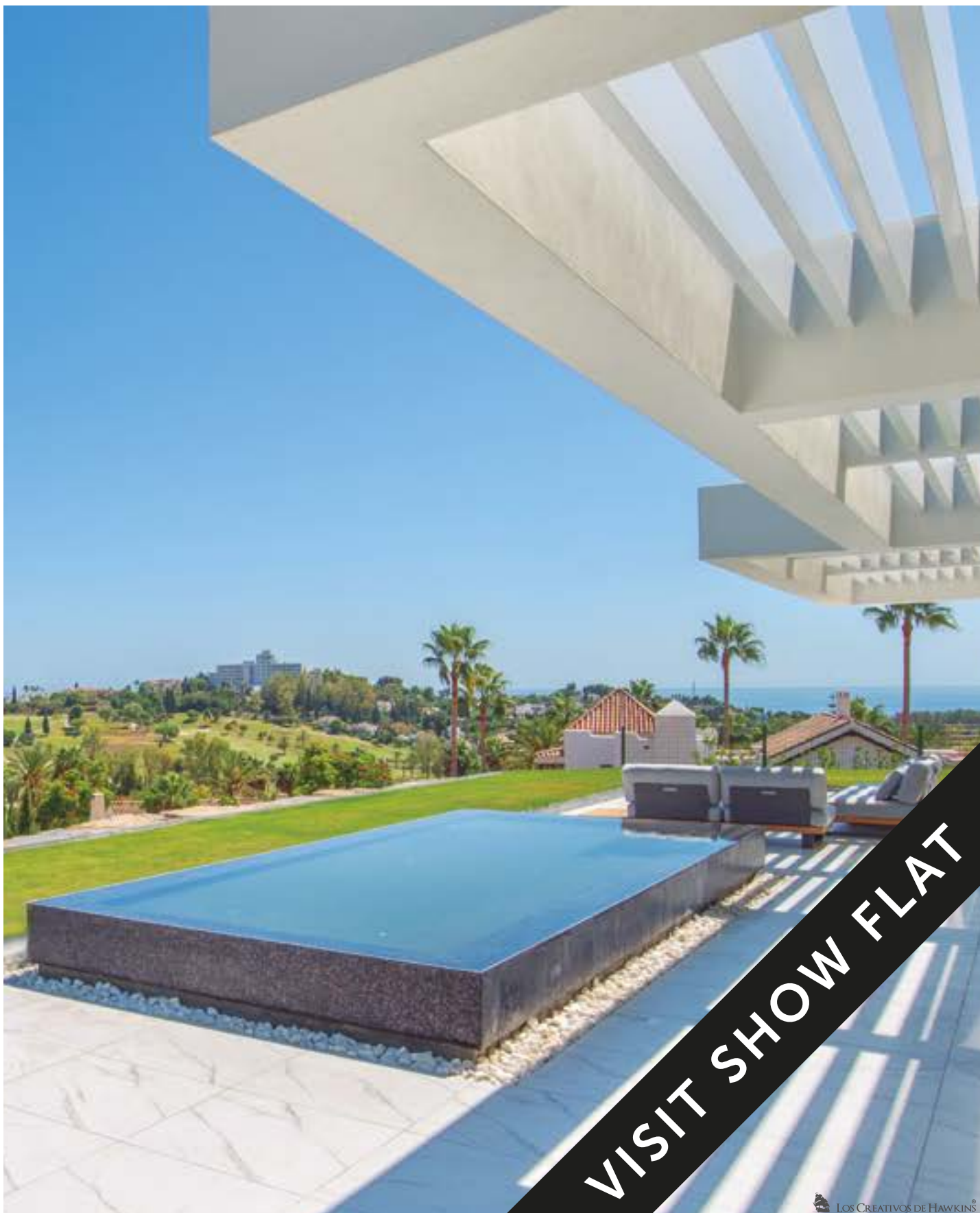
THE NEW TECHNIQUE WILL ALLOW TO KNOW THE
EXACT VOLUME OF A TUMOR WITHOUT HARDLY
DAMAGING TUMOR-ADJACENT TISSUES

INFINITY

MIRADOR DEL PARAISO
GATED COMMUNITY

NEW PROJECT - 24 LUXURY APATMENTS
(+34) 951 274 173 - www.miradorinfinity.com





VISIT SHOW FLAT

MARBELLA Meeting

MARBELLA Y LA COSTA DEL SOL SE HAN CONVERTIDO EN LOS ÚLTIMOS AÑOS EN EL CENTRO NEURÁLGICO DE LA CELEBRACIÓN DE REUNIONES DE NEGOCIOS Y CONGRESOS RELACIONADOS CON SECTORES COMO EL DE LA AUTOMOCIÓN, LAS FINANZAS, EL TURISMO O EL SECTOR MÉDICO SANITARIO.

/ María Ángeles Cervantes

Marbella fue pionera hace treinta años en la celebración de congresos en hoteles como Los Monteros o Don Carlos y posteriormente en las instalaciones del Palacio de Congresos.

Según la Directora General de Turismo del ayuntamiento de Marbella, Laura de Arce, “el sector de las reuniones de negocios o convenciones está en alza y supone un revulsivo económico en los meses con menor afluencia de turistas, ya que el nivel económico del congresista es más elevado que el del turista. Aunque este turista permanece menos tiempo en nuestra ciudad, su gasto medio puede superar los 300 euros diarios”.

MARBELLA AND THE COSTA DEL SOL HAVE BECOME IN RECENT YEARS THE EPICENTER OF BUSINESS MEETINGS AND CONFERENCES RELATED TO SECTORS SUCH AS AUTOMOTIVE, FINANCE, TOURISM OR MEDICAL HEALTH.

Point

Thirty years ago, Marbella was a pioneer in the celebration of conferences in hotels such as Los Monteros or Don Carlos, and later in the facilities of the Palacio de Congresos.

According to the Director General of Tourism of the Marbella City Council, Laura de Arce, “the sector of business meetings or conventions is rising and is a source of income during the months with fewer tourists, as the economic level of congressmen is higher than the one of tourists. Although tourists stay less time in our city, their average expenditure can exceed 300 euros per day”.



MARBELLA TAMBIÉN ES CONOCIDA POR SER SEDE DE IMPORTANTES ENCUENTROS RELACIONADOS CON EL ÁMBITO MÉDICO-SANITARIO

En los últimos años Marbella ha acogido importantes congresos relacionados con la automoción, como la presentación a nivel mundial del último modelo de la marca Mercedes-Benz o la marca Audi que también escogió esta ciudad para presentar su modelo de vehículo eléctrico. Pero Marbella también es conocida por ser punto de encuentro de importantes eventos relacionados con el ámbito médico-sanitario. El 2019 acogió el Congreso de la Sociedad Española de la Cirugía de la Mano, que contó con la presencia de unos 700 profesionales o más recientemente la nueva reunión de arritmias cardíacas.

La localidad malagueña albergó además, en los últimos meses, el congreso Marbella Cuida que ha vuelto a repetir otro ejercicio con la asistencia de más de un millar de personas, que se han reunido para conocer de primera mano las terapias y técnicas relacionadas con el bienestar y la calidad de vida. En este sentido el Hospital Costa del Sol también ha sido lugar de encuentro de profesionales sanitarios que se han dado cita para confrontar criterios y abordar la investigación y la innovación en salud. ►





MARBELLA IS ALSO KNOWN FOR BEING A MEETING
POINT FOR IMPORTANT EVENTS RELATED TO THE
MEDICAL-HEALTH FIELD

In recent years, Marbella has hosted important conferences related to the automotive industry, such as the worldwide presentation of the latest models of Mercedes-Benz. Audi also chose this city to present its model of electric vehicle. But Marbella is also known for being a meeting point for important events related to the medical-health field. In 2019 it hosted the last congress of the Spanish Society for Surgery of the Hand (Sociedad Española de Cirugía de Mano), which was attended by 700 professionals. More recently, they celebrated the new conference on cardiac arrhythmias.

The town of Malaga also hosted, in recent months, the congress Marbella Cuida. More than a thousand people attended the event to learn first-hand the therapies and techniques related to welfare and quality of life. On this matter, the Hospital Costa del Sol has also been a meeting place for health professionals who have come together to compare criteria and address research and innovation in health.

These conferences confirm that the Costa del Sol is one of the preferred destinations in the Mediterranean for convention tourism, something that public institutions know. The president of Turismo Costa del Sol, Francisco Salado, has indicated that “we must continue betting on this sector and intensify its promotion, as it provides so many benefits to our destination”. The fact is that 95% of five-star hotels have convention tourism equipment, followed by four-star hotels, with a 60% share, and three-star hotels with 19%, according to a study by Turismo Costa del Sol.

And not only are the public administrations aware of its importance, but also the private sector, which was the true pioneer of this type of meetings. One of them was the hotel Los Monteros. His director, Fernando Al-Farkh, indicates that the establishment has two big spaces for events. One is the Salón Real and the other is La Cabanne, which has also hosted activities of international impact, such as the presentation of the Michelin Guide or the new model of Samsung.



“

EVENTOS RELACIONADOS CON SECTORES COMO EL
DE LA AUTOMOCIÓN, LAS FINANZAS, EL TURISMO O EL
SECTOR MÉDICO SANITARIO

En definitiva, congresos que constatan que la Costa del Sol es uno de los destinos preferidos del mediterráneo para el turismo de reuniones, algo que las instituciones públicas saben. El presidente de Turismo Costa del Sol, Francisco Salado, ha señalado que “hay que seguir apostando por este sector e intensificando la promoción de este segmento que tantos beneficios proporciona a nuestro destino”. Y es que el 95% de los hoteles de cinco estrellas cuentan con equipamiento de turismo de reuniones, seguido de los hoteles de cuatro estrellas, con una cuota del 60% y los de tres estrellas con el 19%, según destaca un estudio de Turismo Costa del Sol.

Y no solo son conscientes de su importancia las administraciones públicas, sino también el sector privado que fue el auténtico pionero de este tipo de encuentros. Uno de ellos fue el Hotel Los Monteros. Su director, Fernando Al-Farkh, señala que el establecimiento tiene dos grandes espacios para eventos. Uno el Salón Real y otro La Cabanne que ha acogido también actividades de repercusión internacional como la presentación de la Guía Michelin o del nuevo modelo de telefonía de la marca Samsung a nivel mundial.

Los Monteros, Don Carlos y el Meliá Don Pepe fueron “el germen” para que Marbella sea lo que es hoy: un destino en el que las empresas y los profesionales pueden desarrollar sus eventos al más alto nivel y con la mejor calidad en servicios y prestaciones.



Los Monteros, Don Carlos and Meliá Don Pepe were “the seed” for Marbella to be what it is today: a destination where companies and professionals can develop their events at the highest level and with the best quality in services and benefits.



“

EVENTS RELATED TO SECTORS SUCH AS THE
AUTOMOTIVE, FINANCE, TOURISM OR
THE MEDICAL HEALTH



“

THE FACT IS THAT 95% OF FIVE-STAR HOTELS HAVE
CONVENTION TOURISM EQUIPMENT

“

EL 95% DE LOS HOTELES DE CINCO ESTRELLAS
CUENTAN CON EQUIPAMIENTO DE TURISMO DE
REUNIONES



Àngels Barceló

La voz en medio del ruido

Hoy por hoy

El programa líder de la mañana.

Lunes a viernes
de 06:00h. a 12:20h.

SEI2
La radio



G UÍA GUIDE

GASTRONOMÍA / GASTRONOMY
OCIO / LEISURE
COMPRAS / SHOPPING
SALUD / HEALTH

BENAHAVIS ◀



Benahavis es sinónimo de golf, gastronomía, cultura, residenciales exclusivos, parajes naturales y calidad de vida. Siendo el turismo su pilar principal, se está trabajando en la diversificación y ampliación de su oferta a los visitantes.

La convivencia de múltiples nacionalidades dan un carácter único a este pueblo que dista de lo que debería ser un pueblecito típico de montaña. Existe la gastronomía local, pero complementada con una gran oferta gastronómica internacional.

El entorno del municipio es otro de los atractivos indudables de este pueblo enclavado en un paraje paradisíaco que se puede disfrutar con rutas de senderismo que proporcionan paseos que nos transportan a parajes de belleza extraordinaria.



▶
www.benahavis.es
.....

Benahavis is known for golf, gastronomy, culture, exclusive developments, natural spots and quality of life. With tourism as the central focus we are working to improve and increase the attractions available for visitors.

A large number of nationalities living together give a unique character to the village, in itself a small mountain town. There already exists a well known local gastronomy augmented now by International Cuisine.

The location of the municipality is hugely attractive being set in a piece of paradise. For example, hill walking routes which can take us to places of spectacular beauty.



VOVEM

Vovem Asador es un homenaje al arte de la carne que marca la tendencia de la nueva restauración marbellí. Este restaurante posee una oferta gastronómica basada esencialmente en la selecta calidad de sus productos.

No en vano sus carnes, entre las que encontramos más de diez variedades de raza de vacuno de todo el mundo, han recibido numerosos reconocimientos nacionales e internacionales.

Además cuentan con una bodega de más de 150 referencias. En Vovem nos recomiendan probar las carnes a la brasa, el jamón ibérico de bellota Carrasco, el Tartar de Wagyu con huevo de codorniz, ajo negro y trufa o el Carpaccio de Wagyu con salado de vainilla, caviar de aceite y parmesano.

Vovem is a tribute to the art of meat that sets trends among restaurant businesses in Marbella. This rotisserie has a gastronomic offer based essentially on the quality of its products.

Customers can choose from more than ten breeds of beef and ox receiving numerous national and international recognitions.

Vovem also have a wine cellar with more than 150 wine varieties. They recommend their clients to try the grilled meats, the cured acorn-fed Spanish ham, the Wagyu beef tartare with quail egg, black garlic and truffle or the Wagyu beef Carpaccio with salty vanilla ice-cream, oil caviar and parmesan cheese.

► RESTAURANTE VOVEM NUEVA ANDALUCÍA

Calle Yedras, s/n, 29660 Marbella, Málaga. T +34 952 00 34 34
www.vovemasador.com reservations@vovemasador.com

MAGNA
MARBELLA

Situado en el corazón del 'Valle del Golf', es un campo con 9 hoyos de trazado largo donde el diseñador José María Elguezábal ha conseguido conjugar lo fácil y lo difícil creando un campo de golf para todos los niveles de juego.

Magna Marbella Golf es un campo para todos los jugadores y de todos los niveles, y ahora especialmente con nuestro nuevo entretenimiento TOPTRACER con disponibilidad de diez pantallas individuales incluidas en el circuito de juego y con los servicios Pro Shop, Caddy Master y Drive Range

El sistema Toptracer está instalado en el campo de prácticas de Magna Marbella Golf. Cuenta con cámaras y una pantalla táctil por cada esterilla. Cada vez que un jugador pega un golpe, el monitor muestra información detallada como la distancia alcanzada, distancia de vuelo, rodada, dirección o precisión. Supone una herramienta valiosísima para el entrenamiento y perfeccionamiento de jugadores y, más aún, una puerta abierta a una comunidad virtual de juego: Toptracer ofrece la posibilidad de participar en concursos de Drive más largo, Bola más cercana, juegos por puntos... Y, como plato fuerte, brinda la oportunidad de jugar virtualmente el mítico campo de Pebble Beach. Para ello, únicamente es necesario descargarse la aplicación Toptracer Range, donde además el jugador podrá conservar sus datos estadísticos.

HORARIOS

Campo de Golf, Pro Shop, Caddy Master y Vestuarios. Lunes a domingo de 8:00 a 18:30 h.

Drive Range. Lunes a domingo de 8:00 a 18:00 h.



GOLF

Located in the heart of the 'Valle del Golf', it is a 9-hole long course where designer José María Elguezábal has managed to combine different levels of difficulty to create a golf course for all kinds of players.

Magna Marbella Golf is a course designed for all players and all levels which includes the services Pro Shop, Caddy Master and Drive Range. They recently added to its offers a new interactive service, TOPTRACER, with availability of ten individual screens included in the game circuit.

The Toptracer system is installed at the Magna Marbella Golf course. It has cameras and a touch screen for each golf practice mat. Each time a player hits the ball, the monitor displays detailed information such as the fly, the intended line, the roll, the angle or accuracy. It is a valuable tool for training players and improving their skills. Moreover, it offers the possibility to create a virtual community by participating in long drive, closest to the pin, medal play contests... In addition, Toptracer gives the opportunity to play virtually the legendary Pebble Beach course. Players only have to download the Toptracer Range application, where the player can also save their statistical data.

MAGNA MARBELLA GOLF

Calderón de la Barca s/n 29660 Marbella. T +34 952 92 92 49
<https://magnaspain.com/magna-marbella-golf/>
info@magnamarbellagolf.com



MAGNA CAFÉ RESTAURANTE

Magna Café se ha convertido en un punto de encuentro para todo aquel que frecuenta Nueva Andalucía en Marbella, gracias a su ambiente acogedor, sus vistas, su cocina y bodega de gran nivel.

Desde su apertura, allá en el año 2005, este restaurante no cesa en su búsqueda por alcanzar la máxima calidad en cada uno de sus servicios. En Magna Café escogen y tratan cuidadosamente cada producto, manteniendo siempre un cálido y personalizado servicio de sala.

Las recomendaciones de la carta comienzan con la degustación de entradas del chef, el Tartar de Atún, Lenguado "Meuniere" a la plancha con mantequilla y limón con puré de patatas y setas de temporada, y su "Africana" Medallones de solomillo de ternera en salsa Curry.

Magna Café has become a meeting point for everyone who frequents Nueva Andalucía in Marbella, thanks to its welcoming atmosphere, its views, its cuisine and its excellent wines.

Its aim since 2005 has been to achieve the highest service quality. In Magna Café they choose and handle carefully each product as well as offering a close and personalized customer service.

The menu recommendations begin with the tasting of chef's appetizers: tuna tartare, grilled sole with butter and lemon accompanied by mashed potatoes and seasonal mushrooms, and beef medallions with curry cream sauce.

RESTAURANTE MAGNA CAFÉ

C/ Calderón de la Barca, 29660 Marbella, Málaga. T +34 952 92 95 78
WWW.MAGNACAFE.COM
info@magnacafe.com

BOHO CLUB

UN RESORT DE LUJO Y ALTA COCINA EN PLENA MILLA DE ORO MARBELLÍ

BOHO CLUB, A LUXURY RESORT AND HAUTE CUISINE IN MILLA DE ORO

Boho Club es un resort boutique de lujo, que invita a disfrutar de un oasis de tranquilidad. Con un ambiente distinguido, el complejo hotelero está ubicado entre La Milla de Oro de Marbella y Puerto Banús.

En sus cuidadas y armoniosas instalaciones encontramos 30 acogedoras habitaciones y confortables suites bungalow, dos refrescantes piscinas, dos restaurantes con una cocina sólida y una barra de coctelería, con terraza abierta al maravilloso jardín.

Boho Restaurant está dirigido por el chef malagueño Diego del Río, un apasionado de la cocina andaluza, a la que aplica la técnica aprendida en su experiencia en los fogones y combina con los ingredientes y sabores que descubre en sus viajes por el mundo. En su carta variada, el comensal encuentra platos suculentos y equilibrados y una extensa bodega.

Bernie's es el pequeño restaurante, situado junto a una de las piscinas, que ofrece diferentes tipos de bocadillos, cócteles y bebidas. Aquí el huésped puede disfrutar de los atardeceres llenos de luz y de la brisa procedente del mar Mediterráneo.

Las Suites Boho Bungalow han sido diseñadas para gozar de una amplia estancia con la mayor comodidad posible.

Boho Club is a luxurious boutique resort, which invites you to enjoy an oasis of calm. The hotel complex has a distinguished atmosphere and is located between Milla de Oro in Marbella and Puerto Banús.

Splendid and harmonious facilities with thirty cozy rooms and comfortable bungalow suites, two swimming pools, and two restaurants offering haute cuisine and a cocktail bar, as well as an open terrace with a view of the wonderful garden.

Bohos' Restaurant is directed by the chef Diego del Río, an enthusiastic of Andalusian products. Diego, who has travelled extensively all over the world to gain his culinary experience, combines local products with intense flavours. Customers find in his menu succulent and well-balanced dishes accompanied by selected wines.

Next to one of the swimming pools we can find Bernie's, a small restaurant which offers different types of snacks, cocktails and drinks. There, guests can enjoy stunning sunsets and the Mediterranean breeze.

The Bohos' bungalow suites have been designed to enjoy a long stay with the greatest comfort.



www.bohoclub.com T +34 952 157 221

► N-340 road, Km 176 Lomas de Rio Verde 144, 29602. Marbella
reservations@bohoclub.com

LATERAL



Su propuesta innovadora se basa en una variada carta de pinchos y raciones, elaborados diariamente en sus cocinas, con materias primas de máxima calidad, y un atento servicio al cliente. Además de su cocina non-stop y de su servicio de delivery, los clientes pueden disfrutar también del servicio de Lateral to Go (take away) y de una oferta variada de copas y coctelería para acompañar la sobremesa o disfrutar del “afterwork” entre semana en un local de imagen muy cuidada y de ambiente cosmopolita y distendido.

Un acierto donde repetir y vivir la Experiencia Lateral. Puedes ir en cualquier momento o si lo prefieres reservar por internet o teléfono.

Their innovative proposal is based on an attentive customer service and a varied menu of pinchos and portions, prepared daily in their kitchens with top-quality products. In addition to its uninterrupted kitchen services and its delivery service, customers can also enjoy the Lateral to Go service (take away) and a varied offer of drinks and cocktails during table talk, as well as enjoy the afterwork during the week in a sophisticated, cosmopolitan and relaxed atmosphere.

A place where you will surely come back to live again the Lateral Experience. You can go at any time or book online or by phone if you wish.

www.lateral.com/restaurantes/naranjos/ T 952 163 894

► Plaza de los Naranjos, 7

LA SALA PUERTO BANÚS



La Sala boasts an unparalleled combination of culinary and entertainment experiences, accentuated by impeccable service and undisputable value for money.

This celebrity haunt has welcomed everyone from premiership footballers to celebrity chefs and members of the royal family. La Sala boasts live music seven nights a week, and many different areas in which to drink or dine. In addition to the main restaurant, bar and terrace, La Sala also features the capacity to hold private functions.

La Sala Puerto Banus has become, thanks to its combination of leading qualities, the ultimate social and dining experience by day and night in Marbella.

La Sala es un restaurante-bar que ofrece una experiencia inigualable culinaria y ambiente de primera clase, aderezada con un servicio impecable y una innegable relación calidad-precio.

Frecuentado por celebridades de todo tipo, desde futbolistas de primera división hasta chefs y miembros de la familia real, La Sala cuenta con música en directo siete días a la semana y diversas áreas donde tomar copas o comer. Además del restaurante principal, bar y gran terraza, La Sala también tiene capacidad para acomodar eventos privados.

Todo ello ha hecho que La Sala en Puerto Banús se haya consolidado como la definitiva experiencia social y gastronómica diurna y nocturna en Marbella.

.....
www.lasalabanus.com. T 952 814 145

► Calle Juan Belmonte s/n Puerto Banús, Marbella.
.....

VILLA TOSCANA

PIZZA

Benvenuto!



Villa Toscana es una pizzería situada en un bonito jardín con increíbles vistas a La Concha. Nuestra pizzería se ubica al lado de Oak Garden & Grill y La Sala Puerto Banus.

El hogar de las pizzas tradicionales italianas, adéntrate en este jardín secreto con su maravilloso horno de leña artesano.

Cada pizza se elabora utilizando los mejores ingredientes italianos. La masa es fermentada durante 48 horas, dándole una textura increíble y un irresistible sabor.

En Villa Toscana Pizzería estamos orgullosos de la calidad de nuestros productos y los ofrecemos en un ambiente cálido, amigable y relajado.

Irresistibles pizzas disponibles para disfrutar en nuestro local, recogida o entrega a domicilio, los 7 días de la semana.

¡Bienvenido a Italia!

Villa Toscana Pizza is a rustic Tuscan pizza garden set against the spectacular backdrop of La Concha, located next to Oak Garden & Grill and La Sala Puerto Banus.

Home to the 'traditional Italian pizza', step inside this quaint secret garden with its roaring artisan wood burning oven.

Each pizza is created using only the finest Italian ingredients. Their pizza dough is fermented for 48 hours, giving it incredible texture, enriched flavour and irresistible taste.

Villa Toscana Pizza prides itself on simplicity and quality delivered to you in a friendly, relaxed atmosphere.

Irresistible Italian pizzas available to dine in, collect or takeaway 7 days a week.

Welcome to Italy!

.....
www.villatoscanapizza.com T 951 899 464.

► Calle Juan Belmonte s/n Puerto Banús, Marbella
.....

ERRE & URRECHU

ARTESANÍA Y EXPERIENCIA JUNTO A LAS BRASAS

CRAFTSMANSHIP AND EXPERIENCE ON THE EMBERS

Erre & Urrechú, el nuevo restaurante asador vinoteca del hotel Don Pepe de Marbella.

Un nuevo concepto gastronómico de asador con especial atención al producto y a las opciones veganas, creado de la mano del reconocido cocinero Iñigo Urrechú, que aporta su experiencia y algunos de sus platos estrella a la carta del restaurante.

Erre, "quemar" en euskera, es un guiño al arte de asar en las brasas.

Cocina mediterránea de producto con gran influencia del norte de España. Verduras ecológicas, pescados y carnes a la brasa acompañados de los mejores vinos locales, nacionales e internacionales.

Erre & Urrechú, the new hotel Don Pepe's rotisserie and wine bar in Marbella

A new gastronomic concept of grill with special attention to products and vegan options. It has been created with the help of the famous chef Iñigo Urrechú, who offers his experience and some of his best dishes to the menu of the restaurant.

Erre, "to burn" in basque, is a reference to the art of roasting on the embers.

Mediterranean cuisine with great influence from northern Spain. Organic vegetables, fish, grilled meats and the best local, national and international wines.

Email: gran.melia.don.pepe@melia.com

Calle José Meliá s/n. 29602 Marbella, Málaga, Spain

T (34) 671 643 802



SEYKAMAR

PESCADOS Y MARISCOS



¿Los mejores pescados y mariscos? Los tienes en Seykamar. Somos una empresa especializada en su comercialización, con un servicio experto e individualizado. Distribuimos nuestro producto en hoteles, restaurantes, alta hostelería, barcos de larga travesía, catering y eventos de todo tipo. En Seykamar no tenemos intermediarios, ofrecemos a cada cliente un servicio directo e inmediato. Su fundador, Sergio Morales Godoy cuenta ya con más de 20 años de experiencia en el sector. Los pescados, mariscos y congelados de Seykamar se caracterizan por su olor, sabor y pureza y son inconfundibles en toda la provincia malagueña.

The best fish and seafood? You have them in Seykamar. We are a company specialized in its commercialization, with an expert and individualized service. We distribute our product in hotels, restaurants, high hospitality, long-voyage boats, catering and events of all kinds. At Seykamar we do not have intermediaries, we offer each client a direct and immediate service. Its founder, Sergio Morales Godoy already has more than 20 years of experience in the sector. Seykamar fish, shellfish and frozen foods are characterized by their smell, taste and purity and are unmistakable throughout Málaga.

www.seykamarpescadosymariscos.es T 952 23 00 65
Calle Hemingway, 29. Málaga.

JAMONES POPI



Los mejores jamones de la Costa del Sol, tienen nombre propio. Desde ya, los jamones ibéricos POPI, se pueden adquirir en la superficie comercial Carrefour de Estepona, Torremolinos, Mijas y Valle de Guadalhorce....unas delicias que apetecen en cualquier época del año. En esta ocasión y como consecuencia de la pandemia del COVID 19, el Certamen de Jamón Popi Ciudad de Estepona no ha podido celebrarse... pero pronto volveremos a disfrutar de esos eventos con sello propio que organiza Jose María Téllez POPI. De momento, podemos disfrutar de sus jamones en Carrefour.



The best hams on the Costa del Sol have their own name. From now on, POPI Iberian hams can be purchased at the Carrefour shopping area in Estepona, Torremolinos, Mijas and Valle de Guadalhorce... a delicacies that you want at any time of year. On this occasion and as a consequence of the COVID 19 pandemic, the Estepona City Popi Ham Contest has not been able to be held ... but soon we will again enjoy those events with its own stamp organized by Jose María Téllez POPI. For now, we can enjoy their hams at Carrefour.

► POPI. Jose María Téllez "Popi", T 679 96 74 06.

Jamón de Bellota Ibérico



GRUPO GUERRERO CAR

**CONCESIONARIO Y SERVICIOS OFICIALES EN
MARBELLA Y ESTEPONA.**

GUERREROCAR GROUP. CAR
DEALERSHIP AND OFFICIAL SERVICES
IN MARBELLA AND ESTEPONA

“El reto ha sido importante, al igual que lo aprendido. Los Servicios de Postventa y venta de Recambios se han mantenido abiertos y operativos, incluso durante la fase más dura de confinamiento, por tratarse de servicios esenciales y poder adaptarnos de manera rápida y segura a los nuevos requerimientos de la situación” Carolina Guerrero - Dirección Comercial.

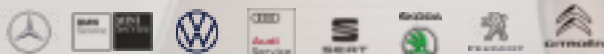
Este grupo de empresas, del sector de la automoción, representa en esta zona a un concesionario y nueve servicios oficiales. Contando con un equipo de más de 100 personas y unas instalaciones de 17.000m2 en el Edificio GuerreroCar, ubicado en el Polígono Las Albarizas de Marbella y una exposición y servicio de postventa en el Polígono Industrial de Estepona.

GuerreroCar es una empresa familiar, con todos los valores que conlleva este concepto, cuya cultura y política empresarial se basa en ofrecer un servicio óptimo a cada cliente y por supuesto participar y enriquecer el tejido social del que es parte. Arranca en 1982 y desde entonces se han enfrentado a grandes cambios y adaptaciones. La más reciente y conocida por todos es la situación de alerta sanitaria de este 2020 y sus diferentes fases.

“It has been a big challenge and we learnt a lot from it. The after-sales service and spare parts sales kept open and operative even during the hardest phase of lockdown, because they are essential services and we can adapt quickly and safely to the new requirements of the situation”, says Carolina Guerrero from the Commercial Management Department.

These companies in the automotive industry represent a car dealership and nine official services in this area. They have a team of more than 100 people and facilities of 17,000 m2 in the GuerreroCar Building (Edificio GuerreroCar), located in the Polígono Las Albarizas in Marbella. They also offer an exhibition and after-sales service in the Polígono Industrial in Estepona.

GuerreroCar is a family business whose culture and business policy is based on offering an optimal service to each client and participating and enrich the social fabric of which it is part. It started in 1982 and since then it has faced great changes and adaptations. The most recent and well known is the coronavirus health alert of 2020 and its different phases.



www.guerrero-car.com T 952 89 84 00

C/ Pirita C/ Niquel s/n, Polig. La Ermita. 29603 Marbella



CASINO MARBELLA



Casino Marbella es un referente en las noches de la ciudad de Marbella. No sólo para disfrutar de una experiencia emocionante gracias a sus juegos de azar sino, por infinitas alternativas de ocio que llegan a todo tipo de públicos.

Su Restaurante, o “la joya escondida” como algunos lo llaman, apuesta por una cocina de mercado con productos de proximidad con platos tradicionales, mediterráneos y frescos siempre con su toque distintivo. Con dos cambios de menú anuales y sus platos más aclamados fuera de carta, sorprende tanto en servicio como en calidad.

Además, destacan sus jornadas gastronómicas con productos de temporada, exposiciones en sala, presentaciones de libros y entrevistas, fiestas temáticas y un sinfín de actividades que unen, bajo a un mismo techo, a más de 120 nacionalidades con el mismo objetivo: vivir una experiencia única.

.....

Casino Marbella is a model in the nights of the city of Marbella not only to enjoy an exciting experience thanks to its gaming, but also for the infinite leisure activities for all kinds of public.

Its restaurant, or “the hidden jewel” as some people call it, bets on a market cuisine with local products and traditional, Mediterranean fresh dishes with a distinctive touch. The team changes the menu twice a year, offers various specialty dishes and surprises both in service and quality.

We cannot forget their gastronomic days with seasonal products, exhibitions in the hall, book presentations and interviews, theme parties and a host of activities. This restaurant brings together products from more than 120 nationalities with the same objective: to live a unique experience.

.....

► Hotel H10 Andalucía Puerto Banús. Marbella Málaga.España
www.casino.com T 952 814 040

FOCUS LEGAL & PARTNERS



- TAX LAW AND ACCOUNTING
- BANKING AND FINANCE LAW
- CIVIL LAW, FAMILIES AND INHERITANCE
- EMPLOYMENT
- COMPANY LAW AND MERCANTILE CONTRACTING
- PROPERTY LAW, TOWN PLANNING

Más de 25 años asesorando. Contabilidad e impuestos, derecho inmobiliario, derecho civil, familia y sucesiones; derecho mercantil y de sociedad.

Contigo todo el camino

Over 25 years of experience. Tax Law and accounting, property law, civil law, families and inheritance; company law and mercantile contracting

With you all the way

.....
www.focuslegal.es T 951 77 55 50

Calle Nuestra Señora de Gracia, 4,
▶ Edif Altamira II, 3ª planta, 29602 Marbella
.....

HELICOPTEROS SANITARIOS

Helicopteros Sanitarios Hospital offers comprehensive care and services in the most modern and well equipped facility on the Costa del Sol.

We recognise the integral and important role we play as part of our community, being the reason our Hospital is unique in its own way with a specialised and highly qualified medical team who seek both innovative and advanced treatments, taking care of your every need.

The staff at Helicopteros Sanitarios Hospital is dedicated to ensuring the comfort and well being of our patients.

- Over 35 Medical Specialties
- Renowned doctors.
- The most advanced medical equipment
- English speaking staff
- Immediate access to diagnostic tests
- Private parking

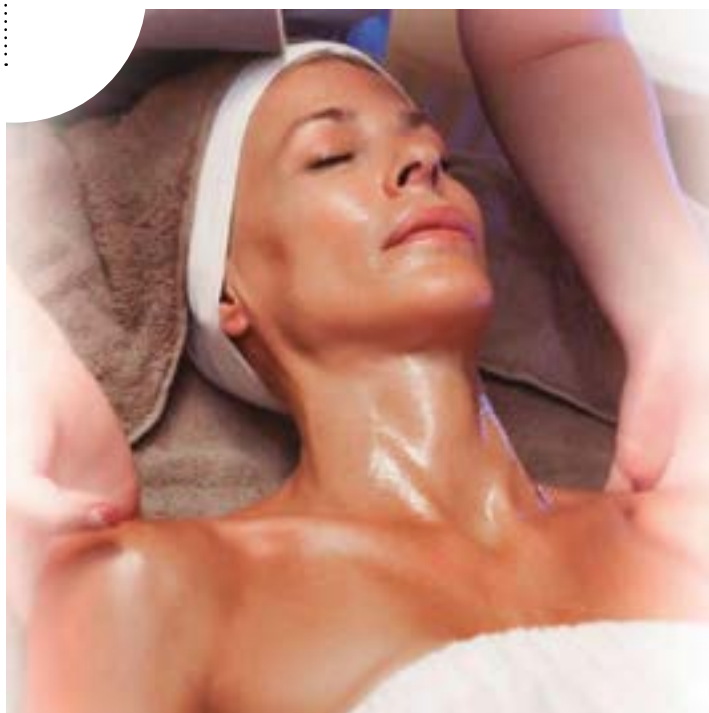
El Hospital Helicópteros Sanitarios ofrece atención y servicios integrales en las instalaciones más modernas y bien equipadas de la Costa del Sol. Reconocemos el papel integral e importante que desempeñamos como parte de nuestra comunidad, siendo la razón por la cual nuestro Hospital es único a su manera con un equipo médico especializado y altamente cualificado que busca tratamientos innovadores y avanzados, atendiendo todas sus necesidades.

El personal del Hospital Helicópteros Sanitarios se dedica a garantizar la comodidad y el bienestar de nuestros pacientes.

- Más de 35 especialidades médicas
- Médicos reconocidos.
- El equipo médico más avanzado.
- Personal de habla inglesa.
- Acceso inmediato a pruebas de diagnóstico.
- Parking privado.

.....
www.helicopteros-sanitarios.com T 952 81 18 18

► Ctra. N-340 km 175, Puerto Banús, Marbella.
.....

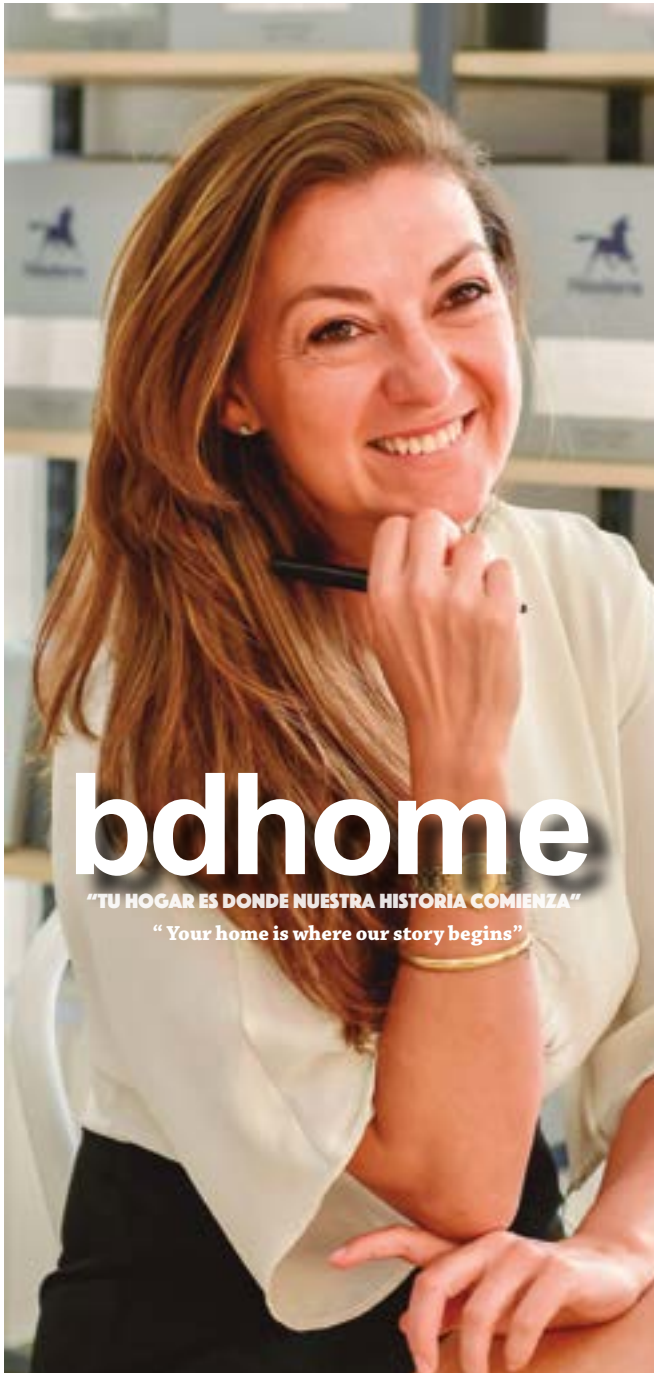


LA BELLE SULTANA

Descubre tu centro exclusivo de bienestar y belleza. La Belle Sultana, en pleno corazón de Marbella, frente al aparcamiento de Francisco Norte en la calle Notario Luis Oliver, 17, abre sus puertas para que te cuides como te mereces. ¿Entre nuestros servicios? Destacamos Ducha Vichy, Thalaxoterapia o masajes a la carta tan exclusivos como el masaje hamman. Disponemos también de tratamientos de bambuterapia, depilación láser y aparatología... además de nuestro exclusivo procedimiento de haloterapia en una cueva de sal pionera en Marbella. Puedes disfrutarlos tú, o regalárselos a quien desees con nuestros Bonos Regalo. ¡La Belle Sultana es un templo de la belleza y bienestar para que te mimes y te sientas mejor que nunca!

Discover your exclusive wellness and beauty center. La Belle Sultana, in the heart of Marbella, in front of the Francisco Norte car park on Calle Notario Luis Oliver, 17, opens its doors for you to take care of yourself as you deserve. Among our services? We highlight Vichy Shower, Thalaxotherapy or exclusive à la carte massages such as the hamman massage. We also have bamboo therapy treatments, laser hair removal and appliances ... in addition to our exclusive halotherapy procedure in a pioneering salt cave in Marbella. You can enjoy them yourself, or give them to whoever you want with our Gift Vouchers. La Belle Sultana is a temple of beauty and well-being so that you pamper yourself and feel better than ever!

www.labellesultana.es T 952 07 36 87
Calle Notario Luis Oliver, 17, Marbella.



bdhome

"TU HOGAR ES DONDE NUESTRA HISTORIA COMIENZA"

"Your home is where our story begins"



bdhome nació en 1996 en Marbella, como sede principal y raíz de la empresa de origen e historia familiar.

Nos dedicamos con pasión a auditar e identificar las necesidades de todos nuestros clientes en materia de "sueños", en el área del descanso, bienestar y decoración de su hogar.

Un equipo que damos valor a que cada persona al irse de nuestra store, se sienta mejor y más feliz. Para ello, asesoramos al cliente para obtener el mejor descanso del mundo, adaptado a su presupuesto, necesidades técnicas y estéticas.

Somos especialistas en este sector trabajando con las mejores marcas del mercado, especialmente aquellas que utilizan productos naturales, que cubren nuestras exigencias de calidad y confort, lo que nos permite alcanzar a todo tipo de clientes tanto particulares como empresas hoteleras e interioristas que buscan la exclusividad y garantía en su equipo de descanso y decoración.

bdhome was born in 1996 in Marbella, as the headquarters of the company's origin and its family history.

We are passionate about meet our clients' demands and identifying their needs to rest properly, feel good and decorate their homes as they always dreamed.

Our team give value to each person entering our store to make them feel better and happier. That is why we advise our customers so that they get the best mattress in the world, adapted to their budget and to their technical and aesthetic needs.

We work with the best brands in the market, especially those using natural products to meet our requirements of quality and comfort, allowing us to reach all types of customers: from individuals and hotels to interior designers who seek exclusivity and quality in their bedrooms.

► www.bdhomemarbella.com T 952 86 11 22
@bdhome.marbella @bdhome.es
C/ Antonio Herrero N° 3, 29602 Marbella. Málaga.



CLÍNICA PREMIUM

Clínica Premium comprometida con la calidad y el servicio cuenta con un equipo de 65 profesionales de reconocida experiencia en el sector y ofrece una amplia cartera de especialidades médico-quirúrgicas.

Dotada de la última tecnología en equipamientos médicos y quirúrgicos, pretende satisfacer las necesidades demandadas actualmente, realizando técnicas y procedimientos mínimamente invasivos en su área quirúrgica como es el Rezum en cirugía urológica de Prostata, el laser de Co2 para la Incontinencia de la mujer y en Cirugía Estética, la liposucción laser y el rejuvenecimiento facial.

Hemos creado la unidad de Ondas de Choque Focales imprescindibles en fisioterapia para las lesiones deportivas y dolor crónico y en Urología para la disfunción erectil.

Su apuesta por la tecnología les ha convertido en un centro de referencia en Marbella.

Clínica Premium is committed to quality and service. It has a team of 65 qualified professionals and offers a wide variety of medical and surgical specialties.

Equipped with the latest medical and surgical technology, its aim is to meet the current needs of their patients with minimally invasive techniques and procedures, such as Rezum treatment for enlarged prostate, the CO2 laser for female stress urinary incontinence, and cosmetic surgery, laser liposuction and facial rejuvenation.

Clínica Premium have also created the Focal ShockWaves Therapy Unit, an essential treatment for in sports injuries, chronic pain and urology pathologies such as erectile dysfunction.

Their commitment to technology has made them a reference center in Marbella.

www.clinicapremium.com T 952 86 58 56
Calle San Juan Bosco, 8, Marbella



ACOSOL

Acosol es la empresa pública perteneciente a la **Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental** (Benahavis, Benalmádena, Casares, Estepona, Fuengirola, Istán, Manilva, Marbella, Mijas, Ojén y Torremolinos) que gestiona el ciclo integral del agua, dentro de su ámbito geográfico, **como servicio vital y esencial para la ciudadanía**, trabajando para garantizar el abastecimiento y el saneamiento. Estamos comprometidos con el medio ambiente, recogiendo, transportando, depurando y regenerando las aguas residuales, **contribuyendo así a la preservación de los recursos hídricos**.

Somos un equipo de profesionales **totalmente involucrados en una gestión de calidad**, con un alto grado de eficacia y eficiencia, con el fin de ofrecer el máximo nivel de satisfacción a nuestros clientes: Ciudadanos y Ayuntamientos. **La responsabilidad social, la transparencia y la lealtad**, son nuestras señas de identidad y lo que impulsa nuestro trabajo diario.

Ser el referente dentro del sector invirtiendo en la mejora continua de **infraestructuras y tecnología**, incluyendo la participación en proyectos de **innovación y desarrollo**. Hacer realidad la posibilidad de ofrecer nuestros servicios a comarcas vecinas. Seguir generando **empleo de calidad**, propio y a través de la contratación de empresas de obras y servicios, **atendiendo a criterios sociales, medioambientales y de gestión**, priorizando la creación de riqueza en la comarca, según los objetivos de sostenibilidad y eficiencia energética marcados por la directriz 20/20/20 de la UE.

Llevamos a cabo dos actividades fundamentales: el abastecimiento y el saneamiento de agua; por un lado llevamos agua desde el pantano de La Concepción (en Istán) y la Desaladora de la Costa del Sol hasta los municipios o urbanizaciones que lo solicitan. Por otro lado, nos encargamos de depurar el agua ya usada para que llegue al mar en perfectas condiciones o se utilice para el riego de campos de golf y jardines.

El servicio de abastecimiento domiciliario se centra principalmente en urbanizaciones y comunidades de vecinos fuera de los cascos urbanos, pequeños municipios como Istán, Casares u Ojén, buena parte de Marbella y la totalidad de Mijas.



Acosol is the public company belonging to the Western Costa del Sol Town Council Association (Benahavis, Benalmádena, Casares, Estepona, Fuengirola, Istán, Manilva, Marbella, Mijas, Ojén and Torremolinos) which manages the whole water cycle, within its geographic remit, as a vital and essential service for the area's citizens, working to ensure provision of both water supply and sanitation. We are fully committed to the environment, collecting, transporting, treating and reclaiming waste water, helping to preserve water resources.

We are a team of professionals totally involved in quality management, with a high degree of efficacy and efficiency, in order to offer the highest level of satisfaction to our clients: citizens and city councils. Social responsibility, transparency and dedication are our hallmarks and what motivates us in our daily work.

Setting the benchmark in the sector by investing in the continual improvement of infrastructures and technology, including involvement in innovation and development projects. Making the possibility of providing our services to other neighbouring areas a reality. Continuing to generate quality jobs, both within the company and by contracting works and services companies, focusing on social, environmental and managerial criteria, and prioritizing wealth creation in the region, in line with the sustainability and energy efficiency objectives set by the EU with its 20/20/20 directive.

On the one hand, ACOSOL ensures water is delivered from La Concepción reservoir (in Istán) and the Costa del Sol desalination facility to the municipalities or housing estates that request our services. On the other hand, it also ensures that used water reaches the waste water treatment plant so it reaches the sea in perfect condition or is used to irrigate golf courses and gardens.

The home supply service focuses mainly on housing estates and communities of neighbours outside of urban centres, small municipalities such as Istán, Casares and Ojén, a large part of Marbella and all of Mijas.



MELÍA MARBELLA BANÚS

Situado en Marbella, a orillas del Mediterráneo. Junto al lujoso puerto deportivo de Puerto Banús. A 50 metros de la playa, a 7 km del encantador centro histórico de Marbella y a tan sólo 60 km del aeropuerto internacional de Málaga.

Alta gastronomía en el restaurante a la carta D.O.M, elaboraciones con productos locales de calidad maridados con los vinos de la región. Cuidado buffet de desayuno con saludables y ricas opciones mediterráneas.

Amplias habitaciones para familias con acceso directo a los espléndidos jardines. También puedes reservar una experiencia Sólo Adultos con The Level, incluyendo habitaciones en la planta más alta del hotel y acceso exclusivo al servicio The Level lounge, con atención personalizada y servicios gastronómicos especiales.

It is located in Marbella, on the shores of the Mediterranean. Next to the luxurious marina of Puerto Banús: 50 meters from the beach, 7 km from the charming historic downtown of Marbella and only 60 km from Malaga international airport.

Haute cuisine, specialty dishes with local quality products served with local wines and a select breakfast buffet with healthy and tasty Mediterranean options.

Spacious rooms for families with direct access to the splendid gardens. You can also book an Adult Only experience with The Level, including rooms on the highest floor of the hotel and exclusive access to The Level lounge service, which includes personalized attention and special gastronomic services.

► Email: melia.marbella.banus@melia.com

T (34) 952 81 05 00 F (34) 952 81 23 46

Avenida Mario, Calle Vargas Llosa, s/n, 29660 Marbella, Málaga



GRAN MARBELLA CONSULTING

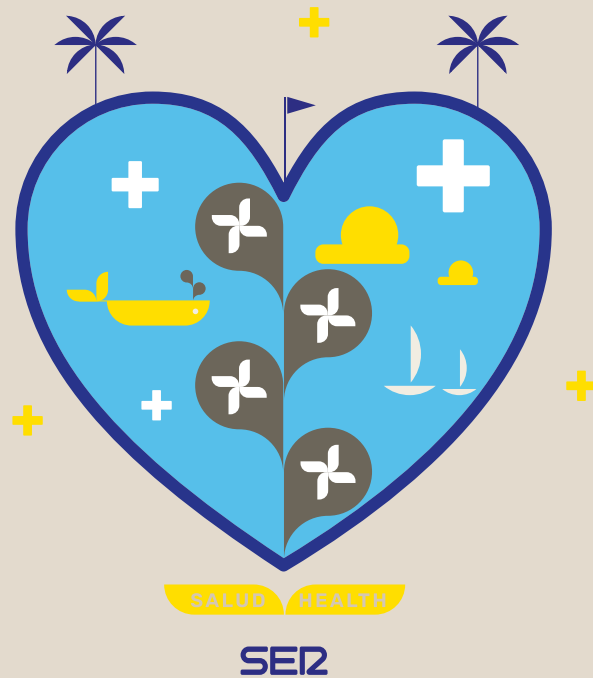
Gran Marbella Consulting es una empresa de Consultoría Multidisciplinar de más de 35 años de experiencia. Entre sus servicios cabe destacar el Asesoramiento de Seguros e Inversiones; la Consultoría Fiscal y Contable; la Asesoría Laboral, Extranjería y Legal. Con la formación como norma, y la calidad como obligación, en todos los aspectos del negocio, siguiendo la fórmula "Para nuestros clientes..." "Todo y más"

Gran Marbella Consulting is a multi-disciplinary consulting firm with more than 35 years of experience. Its services include insurance and investment consultancy, tax and accounting consultancy, legal and labor consultancy, and international mobility and immigration consultancy. Our aim is to offer our customers experience and quality in all the aspects of the business, following the slogan "Everything and more for our clients".

GRAN MARBELLA CONSULTING, S.L.

ASESORES DE SEGUROS Y EMPRESAS

► www.granmarbellaconsulting.com T 952 82 48 27
Avenida Camilo José Cela, 18, 29602 Marbella, Málaga



STAFF

Edita

SER Marbella Costa del Sol

Director

José Manuel Atencia

Redacción

Jesús Sánchez (coordinador)
María Ángeles Cervantes
Encarna Jerez

Fotografía

Ayuntamiento de Marbella
Ayuntamiento de Benahavís
Getty Imágenes
Turismo Andaluz

Dirección Comercial

José Antonio Ortiz

Publicidad

Ángela Rubio
Victoria Carrasco

Creatividad y diseño

Lícua

Traducción

Aurora C. Mena. Arquitexto

Impresión

Solprint



11 RAZONES PARA VISITAR COSTA DEL SOL OCCIDENTAL

11 REASONS TO VISIT WESTERN COSTA DEL SOL



**COSTA DEL SOL
OCCIDENTAL**
Mancomunidad de Municipios

www.mancomunidad.org

Delegación de Promoción. Área de Turismo

C/ Bonanza s/n. Urb. Playas del Arenal. 29604 Marbella. t. 952 839 316



BENAHAVÍS

BENALMÁDENA

CASARES

ESTEPONA

FUENGIROLA

ISTÁN

MANILVA

MARBELLA

MIJAS

OJÉN

TORREMOLINOS



MARBELLA

★★★★★ Destino 5 estrellas



AYUNTAMIENTO DE
MARBELLA
Delegación de Turismo

MARBELLA ES **TU** **DESTINO**

#marbellaesgolf

